



NOVITAL®

PRODOTTI ZOOTECNICI E PER IL GIARDINO/ LIVESTOCK AND GARDEN PRODUCTS

www.novital.it

dal 1976 ■ ■ ■ Made in Italy

IT

TERMOMETRO DIGITALE E TERMOIGROMETRO DIGITALE COVATUTTO

ISTRUZIONI PER L'UTILIZZO E LA MANUTENZIONE

La versione aggiornata di
queste istruzioni per l'uso
può essere scaricata
al seguente link:
www.novital.it/download



cod. 2206A0000



cod. 2207A0000



www.novital.it

NORME DI SICUREZZA

Valide per Termometro e Termoigrometro digitali:

1. Leggere attentamente le istruzioni e norme di sicurezza relative all'apparecchio.
2. Non esporre l'apparecchio a temperature elevate, all'acqua o alla luce diretta del sole.
3. Evitare il contatto con materiali corrosivi.
4. Non esporre l'apparecchio ad alte pressioni né ad elevati livelli di umidità o secchezza.
5. Non aprire l'apparecchio e non manipolare i singoli componenti.
6. Non utilizzare contemporaneamente batterie vecchie e nuove.
7. Non utilizzare contemporaneamente batterie diverse, mai al litio e/o ricaricabili.
8. L'apparecchio è stato progettato esclusivamente per utilizzo in ambienti chiusi.
9. Non utilizzare con mani bagnate.
10. Non immergere mai e per nessun motivo la sonda dell'apparecchio digitale in acqua e/o in nessun altro liquido.
11. L'apparecchio non è da considerarsi un giocattolo, non lasciare alla portata di bambini e/o incapaci senza sorveglianza.
12. Tenere le batterie nuove e/o usate, lontano dalla portata di bambini e/o incapaci.

Termometro digitale e Termoigrometro digitale Covatutto

Il termometro digitale ed il termoigrometro digitale sono strumenti di misurazione studiati e progettati appositamente per rilevare temperatura e umidità all'interno delle incubatrici Covatutto ed includono la modalità per rilevare temperatura e/o umidità e del locale in cui viene posizionata l'incubatrice. Grazie ad un settaggio semplice e veloce, è possibile rilevare temperatura e/o umidità affinché si abbia un preciso controllo di parametri importanti per ottenere una schiusa di successo.

DOTAZIONE

Termometro digitale

- Display LCD
- Selezione modalità:
Covatutto - Ambiente
- Selezione °C o °F
- Risoluzione 0.1°C - 1°F
- Tolleranza +/- 0.2 °C nel range compreso tra i 35 °C e i 40°C
- Indicatore batterie scariche
- Realizzato in plastica ABS

Termoigrometro digitale

- Display LCD
- Selezione modalità:
Covatutto - Ambiente
- Risoluzione 0.1°C- 1°F
- Tolleranza rilevazione temperatura +/- 0.2 °C nel range compreso tra i 35 °C e i 40°C
- Tolleranza rilevazione umidità +/- 2%
- Indicatore batterie scariche
- Realizzato in plastica ABS

INSERIMENTO DELLE BATTERIE

1. Svitare le due viti poste sul retro del termometro servendosi di un piccolo cacciavite a croce ed aprire il vano batterie.
2. Inserire nel vano 2 batterie AAA alcaline (non in dotazione) prestando attenzione alla polarità.
3. Richiudere il vano batterie e avvitare le due viti.
4. Il termometro e/o termoigrometro è pronto all'uso.
5. Procedere con il settaggio.
6. Non lasciare incustodite le batterie mentre si procede all'inserimento, potrebbero costituire pericolo per bambini, incapaci e/o animali.

SETTAGGIO

Funzione tasti e icone:

Una volta inserite le batterie, il display del termometro o termoigrometro si accenderà, mostrando tutti i digits del display per 1 sec.



ATTENZIONE: Settare il termometro e/o il termoigrometro prima di ogni utilizzo compatibilmente con il modello dell'incubatrice (**vd. Tab. 1 Funzioni**).



Tasto di Selezione S1▲

Visualizzazione Temperatura/Umidità

Tasto di Conferma S2▼

Visualizzazione Temperatura C°/°F
conferma impostazioni

C°/F° Valore temperatura

% Rh Valore umidità



Livello batteria

Tasto S1▲: è il tasto di accensione e di selezione, permette di visualizzare la Temperatura (per il Termometro) e/o Temperatura e/o Umidità (per il termoigrometro).

Tasto S2▼: è un tasto di conferma in fase di settaggio e permette di convertire il valore della temperatura da C° a F° e viceversa.



: l'accensione dell'icona batteria indica il preavviso di esaurimento batterie. E' possibile continuare ad usare il termometro e/o termoigrometro fino all'esaurimento completo delle batterie. In questo caso il termometro e/o termoigrometro si spegnerà non appena le batterie smetteranno di funzionare.



ATTENZIONE: termometro e termoigrometro sono tarati appositamente per elaborare correttamente temperatura e/o umidità all'interno delle incubatrici Covatutto è dunque importante selezionare la giusta funzione in fase di settaggio dell'apparecchio.

Configurazione corrente e modifica:

Premendo il tasto S1▲, apparirà la temperatura oppure l'umidità rilevata, tenendo premuto il tasto S1▲ per 5 sec apparirà il settaggio --...(vd. Tab 1).

Se si desidera mantenere l'impostazione iniziale premere il tasto di conferma S2▼.

Se si desidera modificare l'impostazione iniziale, rilasciare il tasto S1▲ per poi ripremelo per altri 5 secondi fino a quando il display inizierà a lampeggiare.

Rilasciare il tasto S1▲ e premerlo ripetutamente per scegliere la configurazione desiderata, ogni pressione del tasto corrisponde ad una configurazione (vd. Tab 1 scegliendo tra Termometro digitale e Termoigrometro digitale).

Per confermare premere il tasto S2▼.

Il display smetterà di lampeggiare indicando la selezione memorizzata per circa 2 secondi, per poi tornare al normale funzionamento.

Se non si conferma la selezione con il tasto S2▼ entro 10 secondi, verrà mantenuta la configurazione precedentemente impostata.

La visualizzazione di temperatura e/o umidità avviene per un tempo di 5 minuti, allo scadere di questo tempo il display si spegne ed il settaggio rimane memorizzato fino a nuova accensione; per riaccenderlo è sufficiente premere il tasto S1▲.

Tabella 01: funzioni

TERMOMETRO DIGITALE

500	Temperatura ambiente
501	Funzione adattabile
502	Covatutto 16L analogica
503	Covatutto 24 – 24ECO analogica
504	Covatutto 54 analogica
505	Covatutto 108 analogica
506	Covatutto 162 analogica
507	Covatutto 7 analogica (3 lampadine)

TERMOIGROMETRO DIGITALE

500	Temperatura ambiente
501	Incubatrici Covatutto digitali e incubatrici diverse da NOVITAL
502	Covatutto 7 analogica (3 lampadine)
503	Covatutto 16L analogica
504	Covatutto 24 – 24ECO analogica
505	Covatutto 54 analogica
506	Covatutto 108 analogica
507	Covatutto 162 analogica



ATTENZIONE: si raccomanda di attenersi sempre alle istruzioni di ogni incubatrice sulla gestione di temperatura e umidità, a seconda della specie incubata.

POSIZIONAMENTO

Il termometro, o termoigrometro digitale, una volta settato andrà alloggiato nell'incubatrice come da esempio (**vd. Fig.1**) tenendo sempre presente che dovrà essere collocato nella parte superiore della macchina. Nel caso in cui si utilizzi per rilevare temperatura e/o umidità ambiente, si consideri di tenere lo strumento in posizione verticale, lontano da fonti di calore, da luce diretta del sole e correnti d'aria; utilizzare se possibile un tassello da apporre ad una parete e fissare con una vite e/o chiodo come da esempio (**vd. Fig.1**), assicurarsi che sia ben fissato onde evitare cadute accidentali.

Il termoigrometro utilizzato con le incubatrici analogiche, oltre a rilevare l'umidità, permette di visualizzare la temperatura all'interno dell'incubatrice e di eseguire la relativa taratura quando necessario, permettendo in tal modo di eliminare il normale termometro a liquido.

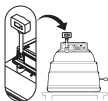
Quando utilizzato con le incubatrici digitali, per registrare la temperatura occorre:

- settare il termoigrometro sulla posizione S01 (come indicato nella tabella di cui sopra)
- inserire il termoigrometro nell'alloggiamento solo quando l'incubatrice si è stabilizzata alla temperatura di 37.8° C
- attendere che il termoigrometro si stabilizzi
- se, a questo punto, la lettura della temperatura coincide con quella indicata dal display dell'incubatrice, proseguire con l'incubazione
- se, invece, le letture non dovessero coincidere, procedere nel seguente modo:
 - premere entrambi i tasti del termoigrometro contemporaneamente, a partire da quello ▲ e di seguito ▼, per 4 o 5 secondi

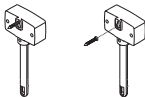
- trascorso questo intervallo, le cifre sul display cominciano a lampeggiare. A questo punto, con i tasti ▲ e/o ▼, impostare la stessa temperatura indicata sul display dell'incubatrice
- attendere nuovamente 4 o 5 secondi fino a quando le cifre sul display smettono di lampeggiare e la temperatura impostata sarà quindi memorizzata.

La regolazione del termoigrometro può avvenire ogni volta si renda necessario riallineare la temperatura dell'incubatrice con quella del termoigrometro.

FIG.
1



Covatutto

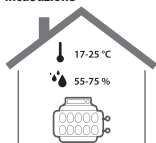


Ø testa vite e/o chiodo
max 7,5mm - min 5mm

Tabella 02: parametri di incubazione ideali Covatutto

es. incubazione uova di gallina

Ambiente ideale di incubazione



Incubatrice statica

Umidità interna:

35 - 45%

Schiusa: 50 - 60%



Incubatrice ventilata

Umidità interna:

55 - 60%

Schiusa: 65 - 75%



Nel caso in cui questi parametri, all'interno della macchina o dell'ambiente circostante, variassero molto rispetto ai valori consigliati, ne conseguirebbero schiuse molto irregolari, con nati poco vitali oppure mancate schiuse. Il giusto controllo permette di monitorare attentamente i valori di temperatura e/o umidità consentendo il corretto sviluppo dell'embrione all'interno dell'uovo.

RANGE DI FUNZIONAMENTO

La sonda del termometro o termoigrometro può misurare temperature comprese tra 0°C e 60°C, mentre la parte elettronica non può superare temperature superiori ai 70°C.

Superati questi limiti verranno segnalate le seguenti condizioni di errore:

LD Temperatura inferiore a 0°

HI Temperatura superiore a 60°

ERRORI/ANOMALIE

Errore display TERMOMETRO:

E02 Sonda in cortocircuito

E03 Sonda aperta/scollegata

Errore display TERMOIGROMETRO:

E00 Sonda non funzionante errore nella sonda

RISOLUZIONE ERRORI

Se il termometro, o termoisigrometro, fornisce informazioni o cifre errate, è possibile che sia influenzato da scariche elettrostatiche o dall'azione di altri apparecchi. Per resettare l'apparecchio sarà necessario togliere temporaneamente le pile per qualche istante, dopodiché procedere con il reinserimento e il nuovo settaggio. Tutti i dati saranno cancellati e dovranno essere nuovamente impostati. Qualora dopo il riavvio si riscontrassero problemi, rivolgersi direttamente a Novital s.r.l. o presso un Centro di assistenza autorizzato.

MANUTENZIONE

Se l'apparecchio non viene utilizzato per lungo tempo, rimuovere le pile dalla loro sede, rimuovere eventuali impurità e/o residui servendosi di un getto d'aria o di un panno e ritirare in un luogo riparato e asciutto, non esposto a fonti di calore.

INFORMAZIONI AGLI UTENTI

In attuazione delle Direttive 2011/65/UE, 2012/19/UE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti, il simbolo del cassonetto barrato, qui rappresentato e riportato sull'apparecchio indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchio giunto a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarlo al rivenditore al momento dell'acquisto di un nuovo apparecchio di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute, e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto l'apparecchio.



Lo smaltimento abusivo da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalle leggi vigenti.

Le informazioni relative alla corretta procedura dei sistemi di raccolta disponibili si dovranno richiedere al Servizio Locale di Smaltimento Rifiuti, o presso il negozio d'acquisto.

Le batterie esaurite non devono essere considerate rifiuti domestici. Le batterie smaltite nell'ambiente possono causare danni all'ambiente e alla salute.

È possibile restituire gratuitamente le batterie usate al proprio rivenditore o consegnarle ai centri di raccolta.

Il consumatore è tenuto per legge alla restituzione delle batterie scariche.

ESCLUSIONE DI RESPONSABILITÀ

In seguito ad aggiornamenti, modifiche e/o innovazioni tecniche, parte delle istruzioni, delle specifiche e delle immagini comprese nella presente documentazione potrebbero differire.

Gli elementi ivi descritti sono da intendersi unicamente a titolo illustrativo e potrebbero non essere applicabili al Vostro caso specifico. Non è possibile ottenere diritti legali o rivendicazioni dalla descrizione effettuata nel presente manuale.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Novital s.r.l. (produttore) certifica che il prodotto, o i prodotti, oggetto di questa garanzia sono conformi ai requisiti previsti dalle Direttive Comunitarie Europee e dal Codice Civile Italiano, per cui si intende valida in Italia e nei Paesi dell'Unione Europea. Novital s.r.l. estende la validità di questa garanzia a tutti i paesi al di fuori dell'Unione Europea, salvo condizioni specifiche previste dalle leggi di quei Paesi, che l'importatore dovrà preventivamente comunicare a Novital s.r.l.; sarà facoltà di Novital s.r.l. decidere e concordare l'eventuale opportuna modifica. La garanzia è valida per la durata prevista dalle vigenti leggi. La durata della garanzia decorrerà dalla data di consegna del prodotto, comprovata dal relativo documento di acquisto (scontrino fiscale, fattura o ricevuta fiscale). Nel caso in cui sul documento di acquisto non venga indicato il nome del prodotto, il venditore dovrà compilare il presente certificato di garanzia, apponendovi il timbro, la firma, la data di consegna e scrivere il nome e codice del prodotto oggetto della garanzia stessa.

Il consumatore deve preventivamente esercitare i suoi diritti tramite il venditore del prodotto, al quale la presente garanzia si estende ai sensi

di legge. Il documento di acquisto e, se necessario anche il CERTIFICATO DI GARANZIA per identificare il prodotto, dovranno essere presentati all'importatore, ovvero alternativamente a Novital s.r.l. ogni qualvolta si renda necessario un intervento.

La denuncia del difetto del prodotto deve pervenire all'importatore, ovvero a Novital s.r.l. in ogni caso entro due mesi dalla scoperta del difetto stesso.

Il prodotto dovrà essere fatto pervenire -per intero e non già il solo componente ritenuto difettoso, salva autorizzazione scritta da Novital s.r.l. – presso l'importatore od il produttore ovvero alla Ditta autorizzata da Novital s.r.l., a rischio e pericolo del cliente ed a cura e spese del cliente stesso, con mezzo di trasporto preventivamente autorizzato da Novital s.r.l.. Qualora il prodotto, ad insindacabile giudizio del produttore, dovesse risultare viziato da difetto originario di materiale o di lavorazione, o comunque coperto dalla garanzia ai sensi di legge, verrà riparato o sostituito presso il predetto produttore, importatore o Ditta autorizzata. Resta inteso che, in ogni caso, nessun rimborso verrà riconosciuto in caso di mancanza di vizio o difetto del prodotto: il produttore si riserva invece la facoltà di addebitare al cliente le spese sostenute, in proprio o a mezzo importatore o ditta autorizzata, per la richiesta di intervento in garanzia in assenza dei presupposti. Novital s.r.l. si riserva il diritto di applicare a propria discrezione il rimedio più congruo previsto dalla normativa vigente e applicabile in caso di riconosciuto difetto del prodotto, fra cui si annovera quello di sostituire il prodotto in vece di veder dichiarata la risoluzione del contratto. Fermo quanto sopra, Novital s.r.l., produttore dell'apparecchio e titolare del marchio, si oppone ed, in ogni caso, non autorizza la commercializzazione nei Paesi dello Spazio Economico Europeo degli apparecchi e propri prodotti messi in commercio al di fuori di questi.

Non sono coperti da garanzia:

a. Prodotti per cui non sia comprovata la data di consegna e/o il tipo di

- prodotto oggetto della garanzia come sopra specificato.
- b. Avarie dovute al trasporto (graffi, ammaccature, rotture e simili).
 - c. Spedizioni avvenute con mezzo non preventivamente autorizzato da Novital s.r.l.
 - d. Danni causati dalla mancata osservanza delle ISTRUZIONI D'USO, DALL'USO IMPROPRIO di montaggio o installazione, da un'errata installazione dell'apparecchio o da inconvenienti originati dall'insufficienza o dall'inadeguatezza degli impianti elettrici o altri impianti, oppure derivanti da condizioni ambientali, climatiche o di altra natura o mediante affidamento del prodotto a minori o persone palesemente inidonee all'utilizzazione o manipolazione del prodotto medesimo; si precisa che Novital s.r.l., l'importatore o la Ditta autorizzata non eseguono, in nessun caso, l'installazione o il montaggio del prodotto.
 - e. Guasti dovuti a trascuratezza, mancato rispetto delle norme di manutenzione previste nel manuale istruzioni o di comune esperienza, negligenza, incapacità d'uso, manomissioni o riparazioni effettuate da personale non autorizzato dal produttore, applicazione di accessori non originali o utilizzazione del prodotto a fini diversi o palesemente incompatibili rispetto a quelli per cui è stato ideato.
 - f. Parti in vetro, lampadine, termometri e tutti gli eventuali accessori, salvo quanto previsto dalle norme a tutela del consumatore ove applicabili.
 - g. Tutte quelle parti che Novital s.r.l. riterrà soggette a normale deterioramento d'uso.
 - h. L'installazione, la regolazione delle apparecchiature, le consulenze, le verifiche non giustificate e la manutenzione ordinaria e straordinaria.
 - i. Consulenze, verifiche, perizie od altra attività di parte non autorizzata da Novital s.r.l..
 - j. I danni indiretti per perdita di materiale avvenuta in conseguenza del difetto del prodotto, come, ad esempio, uova inserite o da inserire nelle incubatrici, ovvero ulteriori danni a cose e/o persone e/o animali.

I limiti di tempo per effettuare la riparazione o la sostituzione delle parti saranno contenuti in limiti di ragionevolezza in relazione alle esigenze organizzative del produttore, importatore o dell'eventuale Ditta che ne curerà l'assistenza, anche in considerazione dei mezzi di trasporto e/o spedizione che verranno utilizzati. Le riparazioni che saranno effettuate in garanzia non prolungano e non rinnovano la garanzia stessa. I componenti che Novital s.r.l. (direttamente o a mezzo importatore o Ditta autorizzata) riterrà di sostituire in garanzia, diverranno automaticamente di sua proprietà. Si richiamano le norme del Codice Civile preposte alla tutela del consumatore, che devono intendersi in ogni caso efficaci- solamente ove applicabili – indipendentemente da altre previsioni contenute in questa garanzia.

NON ESISTE ALCUNA GARANZIA AGGIUNTIVA ESPLICITA O IMPLICITA.

Per qualsiasi controversia è competente il Foro di Busto Arsizio – Italia

PRODOTTO

DATA DI CONSEGNA

TIMBRO E FIRMA
DEL RIVENDITORE



NOVITAL®

PRODOTTI ZOOTECNICI E PER IL GIARDINO/ LIVESTOCK AND GARDEN PRODUCTS

www.novital.it

dal 1976 ■ ■ ■ Made in Italy

EN

COVATUTTO DIGITAL THERMOMETER E DIGITAL THERMO-HYGROMETER

USER AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

The updated version of the following instructions can be downloaded at the following link :
www.novital.it/download



cod. 2206A0000



cod. 2207A0000



SAFETY STANDARDS

Valid for Digital Thermometer and Thermo-hygrometer:

1. Carefully read the instructions and safety regulations relating to the appliance.
2. Do not expose the device to high temperatures, water or direct sunlight.
3. Avoid any contact with corrosive materials.
4. Do not expose the device to high pressures or high levels of humidity or dryness.
5. Do not open the device and do not handle the individual components.
6. Do not use old and new batteries together.
7. Never use different batteries together, such as lithium and/or rechargeable batteries.
8. The thermometer was designed only to be used indoors.
9. Do not use it with wet hands.
10. Never and for no reason dip the probe of the digital thermometer and/or thermo-hygrometer in water and/or in any other liquid.
11. The appliance is not to be considered a toy. Do not leave within the reach of children and/or incapable persons without supervision.
12. Keep new and/or used batteries out of the reach of children and/or of incapable persons.

Covatutto Digital Thermometer e Digital Thermo-hygrometer

The digital thermometer and the digital thermo-hygrometer are measurement instruments that were specifically conceived and designed to detect the temperature and the humidity inside Covatutto incubators; in addition, they include a mode to detect the temperature and/or the humidity also of incubators of other brands and of the premises where the incubator is located. Thanks to their simple and quick setting, you can detect the temperature and/or the humidity in order to precisely control important parameters and obtain successful hatching.

EQUIPMENT

Digital Thermometer

- LCD display
- Mode selection:
Covatutto - Premises
- °C or °F selection
- Resolution 0.1 °C - 1 °F
- Tolerance +/- 0.2 °C within the range included between 35 °C and 40 °C
- Low battery indicator
- Made with ABS plastic material

Digital Thermo-hygrometer

- LCD display
- Mode selection:
Covatutto - Premises
- Resolution 0.1 °C - 1 °F
- Temperature detection tolerance +/- 0.2 °C within the range included between 35 °C and 40 °C
- Humidity detection tolerance +/- 2%
- Low battery indicator
- Made with ABS plastic material

INSTALLATION OF THE BATTERIES

1. Unscrew the two screws that are to be found on the rear of the thermometer by using a small cross-head screwdriver and open the battery compartment.
2. Install 2 AAA alkaline batteries (not supplied) into the compartment by paying attention to their polarity.
3. Close the battery compartment and screw the two screws.
4. The thermometer is ready for use.
5. Perform the setting.
6. Do not leave the batteries unattended while inserting them as they could be dangerous for children, incapable persons and/or animals.

SETTING =

Function of keys and icons:

Following the installation of the batteries, the thermometer or the thermo-hygrometer will switch ON all digits (segments) in the display for 1 sec.



ATTENTION: Set the thermometer and/or thermo-hygrometer before each use compatibly with the incubator model (see **Tab. 1 Functions**).



S1 ▲ Selection key.

Temperature/Humidity Display and change settings.

S2 ▼ Confirmation key.

°C/°F temperature display and confirm settings.

C°/F° Temperature value

% Rh Humidity value



Battery level

S1 ▲ key: it is the power and selection key used to display the Temperature (for the Thermometer) and/or Temperature and/or Humidity (for the thermo-hygrometer).

S2 ▼ key: it is a confirmation key during the setting phase and is used to convert the temperature value from C° to F° and vice-versa.



: When the battery icon turns ON, it warns that the batteries are low. You can continue using the thermometer until the batteries are completely exhausted. In this case, the thermometer will switch OFF as soon as the batteries stop working.



ATTENTION: the thermometer and the thermo-hygrometer are specifically calibrated to correctly process the temperature and/or the humidity inside Covatutto incubators; therefore, it is important to select the correct function while setting the device.

Current configuration and modification:

By pressing the S1▲, key, the detected temperature or humidity will appear. By holding down the S1▲ key for 5 seconds the setting

--... will appear (see. Tab 1).

To keep the initial setting, press the confirmation key S2▼.

To change the initial setting, release the S1▲ key and then press it again for another 5 seconds until the display starts to flash.

Release the S1▲ key and press it repeatedly to choose the desired configuration. Each press of the key corresponds to a configuration (see. Tab 1 choosing between Digital Thermometer and Digital Thermo-hygrometer).

To confirm, press the S2▼ key.

The display will stop flashing, indicating the saved selection for approximately 2 seconds, and will then return to normal operation.

If the selection is not confirmed with the S2▼ key within 10 seconds, the previously set configuration will be maintained.

The temperature and/or humidity display is shown for a period of 5 minutes, after which the display turns off and the setting remains saved until it is turned on again; to turn it on again, simply press the S1▲ key.

Table 01: functions

DIGITAL THERMOMETER

500	Room temperaturee
501	This function can be adapted
502	Analogue Covatutto 16L
503	Analogue Covatutto 24 – 24ECO
504	Analogue Covatutto 54
505	Analogue Covatutto 108
506	Analogue Covatutto 162
507	Analogue Covatutto 7 (3 lamps)

**DIGITAL
THERMOMETER-HYGROMETER**

500	Room temperaturee
501	Covatutto digital incubators and incubators other than Novital
502	Analogue Covatutto 7 (3 lamps)
503	Analogue Covatutto 16L
504	Analogue Covatutto 24 – 24ECO
505	Analogue Covatutto 54
506	Analogue Covatutto 108
507	Analogue Covatutto 162



ATTENTION!: it is recommended to always follow the instructions of the specific incubator concerning the management of temperature and humidity according to the species being incubated.

POSITIONING

After its setting, the digital thermometer, or the thermo-hygrometer, must be installed into the incubator, as shown (**see Fig. 1**); always keep in mind that it must be placed on the top of the device. If you use it to detect the room temperature and/or humidity, please consider to keep the instrument away from heat sources, direct sunlight and air streams; if possible, use an anchor to be affixed to a wall and fasten with a screw and/or a nail, as shown in the example (**see Fig. 1**); make sure that it is well fastened to prevent its accidental falling. The thermo-hygrometer used with analogue incubators, in addition to detecting humidity, allows you to view the temperature inside the incubator and perform the relevant calibration, when necessary, thus allowing you to eliminate the normal liquid thermometer.

When used with digital incubators, to record the temperature, you need to:

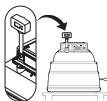
- set the thermo-hygrometer to the S01 position (as shown in the table above)
- insert the thermohygrometer into the housing only when the incubator has stabilized at a temperature of 37.8°C
- wait for the thermohygrometer to stabilize
- if, at this point, the temperature reading coincides with that shown on the incubator display, continue with the incubation
- if, however, the readings do not coincide, proceed as follows:
 - press both buttons on the thermohygrometer at the same time, starting from ▲ and then ▼, for 4 or 5 seconds
 - after this range, the numbers on the display begin to flash.

At this point, with the ▲ and/or ▼ keys, set the same temperature shown on the incubator display

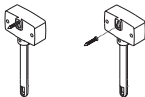
- wait for 4 or 5 seconds again until the digits on the display stop flashing and the set temperature will then be stored

The thermo-hygrometer can be adjusted whenever it is necessary to realign the temperature of the incubator with that of the thermo-hygrometer.

FIG.
1



Covatutto

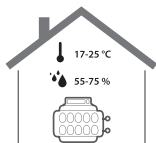


Ø of nail and/or screw head
max 7,5mm - min 5mm

Table 02: Covatutto ideal incubation parameters

e.g. incubation of chicken eggs

Ideal incubation environment



Static incubators

Humidity inside:

35 - 45%

Hatching: 50 - 60%



Fan-assisted incubators

Humidity inside:

55 - 60%

Hatching: 65 - 75%



If the above-mentioned parameters were extremely different compared with the recommended values inside the device or within the surrounding premises, the hatching would be late and very irregular, with chicks that are poorly vital or rather no hatching would take place. The correct control allows strictly monitoring temperature and/or humidity values, thus leading to the correct development of the embryo inside the egg.

OPERATING RANGE

The probe of the thermometer or the thermo-hygrometer can measure temperatures included between 0 °C and 60 °C, while the electronic part cannot exceed temperatures that are higher than 70 °C.

If the above-mentioned limits are exceeded, the following error conditions will be signalled:

LD Temperature lower than 0°

HI Temperature higher than 60°

ERRORS/IRREGULARITIES

THERMOMETER display error:

- E02** Short-circuited probe
- E03** Open/disconnected probe

THERMO-HYGROMETER DISPLAY ERROR

- E00** Probe not operating - error concerning the probe

TROUBLESHOOTING

If the thermometer, or the thermo-hygrometer, provides incorrect information or figures, it may be caused by electrostatic discharges or the action of other appliances.

To reset the device, you must temporarily remove the batteries for a few seconds; after that, re-install them and perform a new setting. All data will be deleted and must be set once again. If, following the re-start, you detect any problem, please directly call Novital s.r.l. Or an authorised Customer Service Centre.

MAINTENANCE

If it is not used for a long time, remove the batteries from the relevant compartment, remove any dirt and/or residues by using an air blast and keep it in a sheltered and dry place, not exposed to heat sources.

INFORMATION FOR THE USERS

Implementing Directives 2011/65/UE, 2012/19/UE about the reduction in the use of hazardous substances in electric and electronic equipment, as well as the disposal of wastes, the symbol of the crossed bin, which is shown here and to be found on the device, means that the product, at the end of its service life, must be collected separately from the other wastes. Therefore, the user must deliver the device, at the end of its life, to suitable selective waste collection centres in charge of electronic and electro-technical wastes, or rather return it to the reseller when purchasing a new device of similar type, on a one for one basis.



The suitable selective waste collection in order to subsequently recycle, process and dispose of the decommissioned device in an environmentally compatible way, contributes to prevent a possible negative impact on the environment and the health, and favours the recycling of the materials that form the device. The illegal disposal by the user will lead to the application of the administrative sanctions that are provided for by the laws in force.

Information about the correct procedure of the available collection systems must be asked to the Local Waste Disposal Service or to the shop of purchase. Information about the correct procedure of the available collection systems must be asked to the Local Waste Disposal Service or to the shop of purchase. The exhausted batteries have not to be considered household waste.

The batteries that are disposed of into the environment can cause damages to the environment and the human health.

You can freely return the exhausted batteries to your reseller and deliver them to the collection centres. By law, the user must return the exhausted batteries.

DISCLAIMER OF LIABILITY

Following updates, modifications and/or technical innovations, part of the instructions, the specifications and the images that are included in these documents may differ.

The items that are described in these documents must be considered as mere examples and may not be implemented in your specific case. You cannot obtain legal rights or claims from the description that is to be found in this manual.

WARRANTY CERTIFICATE

Novital s.r.l. (the manufacturer) certifies that the product(s) that are subject to this warranty comply with the requirements that are established by European Community Directives and by the Italian Civil Code; therefore, it is considered valid in Italy and in the countries of the European Union. Novital s.r.l. extends the validity of this warranty to all countries out of the European Union, except in case of specific conditions that are provided for by the laws of the above-mentioned countries, which the importer must previously communicate to Novital s.r.l.; Novital s.r.l. will be entitled to decide and agree upon a suitable modification, if any. The warranty will be valid for the duration that is provided for by the laws in force. The duration of the warranty will start on the date of product delivery, which has to be proven by the relevant purchase document (till receipt, invoice or tax receipt). If the purchase document does not specify the name of the product, the seller will have to fill in this warranty certificate and affix the stamp, the signature, the delivery date and write the name and the code of the product being subject to the warranty. The consumer must previously exercise his/her own rights by means of

the seller of the product that is subject to this warranty extension pursuant to the law. The purchase document and, if necessary, also the WARRANTY CERTIFICATE to identify the product, must be submitted to the importer, or rather, as an alternative, to Novital s.r.l. any time the device must undergo an intervention. The claim about the defect of the product must be sent to the importer, or rather to Novital s.r.l., at any rate within two months from the detection of the same defect. The product must be sent - fully and not only the component that is considered defective, except in case of written authorisation by Novital s.r.l. - to the importer or the manufacturer or rather to the Company that was authorised by Novital s.r.l., at the customer's own risk and at the expense of the same customer, with a means of transport that was previously authorised by Novital s.r.l. If the product, at the manufacturer's discretion, proves to be affected by a material or processing defect or, at any rate, it is covered by the warranty by law, it will be repaired or replaced by the above-mentioned manufacturer, importer or authorised Company.

It is understood that, in any case, no reimbursement will be acknowledged in case there is no product defect: on the contrary, the manufacturer reserves the right to charge the expenses that were borne (on its own or by means of an importer or authorised company) to the customer for the request of intervention under warranty conditions in case the pre-conditions are not met.

Novital s.r.l. reserves the right to apply, at its own discretion, the most appropriate remedy that is provided for by the standards in force and applicable in case of a proven product defect, which includes the replacement of the product instead of declaring the termination of the contract. Without prejudice to the above, Novital s.r.l., the manufacturer of the device and the owner of the brand, rejects and never authorises the marketing - within the countries of the European Economic Area - of the devices and the relevant products that are marketed out of such countries.

The warranty will not cover:

- a. Products without a proven delivery date and/or type of product subject to the warranty, as specified above.
- b. Faults that are caused by transport operations (scratches, dents, breaks and similar).
- c. Shipments that were carried out with means that were not previously authorised by Novital s.r.l.
- d. Damages that are caused by the non-compliance with USER INSTRUCTIONS, IMPROPER USE during assembly or installation operations, an incorrect installation of the device or problems that are caused by insufficient or unsuitable wiring or other systems, or rather caused by environmental and climate conditions or other types of conditions or by giving the product to minors or people that are clearly unsuitable to use or handle it; it is necessary to specify that Novital s.r.l., the importer or the authorised company will never carry out the installation or the assembly of the product.
- e. Failures that are caused by carelessness, non-compliance with the maintenance standards that are provided for in the instruction manual or commonly known, negligence, inability of use, tampering with or repairs that are carried out by personnel who was not authorised by the manufacturer, application of non-genuine accessories or use of the product for purposes other than or clearly incompatible with the intended use.
- f. Glass components, bulbs, thermometers and all possible accessories, without prejudice to the provisions that are established by the standards that protect the consumer, when applicable.
- g. All components that Novital s.r.l. will consider normal wear parts.
- h. The installation, the adjustment of the equipment, consulting services, unjustified checks, as well as ordinary and extraordinary maintenance interventions.
- i. Party-appointed consulting services, evaluations or other activities

that were not authorised by Novital s.r.l.

- j. The indirect damages caused by the loss of material, which occurred as a consequence of the product defect, such as for example eggs that were inserted or to be inserted into the incubators, or rather additional damages to property and/or injuries to people and/or animals.

The time limits to perform the repair or the replacement of the parts will be subject to good-sense criteria according to the organisational needs of the manufacturer, the importer or the possible Company that will deal with the customer service, also considering transport and/or shipment means that are going to be used.

The repairs that are carried out under warranty conditions will not extend and will not renew the warranty. The components that Novital s.r.l. (directly or by means of an importer or authorised Company) decides to replace under warranty conditions will automatically become Novital's property. We hereby recall the regulations of the Civil Code that aim at protecting the consumers, which have always to be considered effective - only in case they are applicable - independently from other provisions that are included in this warranty.

THERE IS NO ADDITIONAL EXPLICIT OR IMPLICIT WARRANTY.

For any dispute, the Court of Busto Arsizio, Italy, will be competent.

PRODUCT:

DATE OF DELIVERY

DEALER'S STAMP
AND SIGNATURE



NOVITAL®

PRODOTTI ZOOTECNICI E PER IL GIARDINO/ LIVESTOCK AND GARDEN PRODUCTS

www.novital.it

dal 1976 ■ ■ ■ Made in Italy

FR

THERMOMÈTRE NUMÉRIQUE ET THERMO-HYGROMÈTRE NUMÉRIQUE COVATUTTO

INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

la version actualisée des
instructions suivantes peut
être téléchargée à partir
du lien suivant :

www.novital.it/download



cod. 2206A0000



cod. 2207A0000



RÈGLES DE SÈCURITÀ

Valable pour les thermomètres et les thermo-hygromètres numériques :

1. Lisez attentivement les instructions et les règles de sécurité relatives à l'appareil.
2. Ne pas exposer l'appareil à des températures élevées, à l'eau ou aux rayons directs du soleil.
3. Éviter tout contact avec des matières corrosives.
4. Ne pas exposer l'appareil à un niveau élevé de pression, d'humidité ou de sécheresse.
5. Ne pas ouvrir l'appareil et ne pas manipuler les différents composants.
6. Ne pas utiliser d'anciennes et de nouvelles piles en même temps.
7. Ne pas utiliser des piles différentes en même temps, et jamais de piles au lithium et/ou rechargeables.
8. Le thermomètre a été exclusivement conçu pour être utilisé en intérieur.
9. Ne pas utiliser avec les mains mouillées.
10. Ne jamais immerger, pour quelque raison que ce soit, la sonde du thermomètre et/ou du thermo-hygromètre numérique dans l'eau et/ou tout autre liquide.
11. L'appareil ne doit pas être considéré comme un jouet, ne pas laisser à la portée des enfants et/ou des personnes incapables sans surveillance.
12. Conservez les piles neuves et/ou usagées hors de portée des enfants et/ou des personnes incapables.

Thermomètre numérique et Thermo-hygromètre numérique Covatutto

Le thermomètre numérique et le thermo-hygromètre numérique sont des instruments de mesure étudiés et conçus spécifiquement pour détecter la température et l'humidité à l'intérieur des couveuses Covatutto, et peuvent également mesurer la température et/ou l'humidité de couveuses d'autres marques et de la pièce où la couveuse est installée. Grâce à un réglage simple et rapide, il est possible de mesurer la température et/ou l'humidité afin d'avoir un contrôle précis des paramètres importants pour obtenir une bonne éclosion.

ÉQUIPEMENT

Thermomètre numérique

- Affichage LCD
- Modes disponibles:
Covatutto - Environnement
- Sélection °C ou °F
- Résolution 0,1°C - 1°F
- Tolérance +/- 0,2 °C dans la plage comprise entre 35 °C et 40°C
- Indicateur de batterie faible
- Fabriqué en plastique ABS

Thermo-hygromètre numérique

- Affichage LCD
- Modes disponibles:
Covatutto - Environnement
- Résolution 0,1°C - 1°F
- Tolérance mesure de la température +/- 0,2 °C dans la plage comprise entre 35 °C et 40°C
- Tolérance mesure de l'humidité +/- 2%
- Indicateur de batterie faible
- Fabriqué en plastique ABS

INSERTION DES PILES

1. Dévisser les deux vis situées à l'arrière du thermomètre en utilisant un petit tournevis cruciforme et ouvrir le compartiment des piles.
2. Insérer dans le compartiment deux piles alcalines AAA (non fournies) en respectant la polarité.
3. Refermer le compartiment des piles et serrer les deux vis.
4. Le thermomètre est prêt à l'emploi.
5. Procéder au paramétrage.
6. Ne laissez pas les piles sans surveillance lorsque vous les insérez, car elles peuvent constituer un danger pour les enfants, les personnes incapables et/ou les animaux.

PARAMÉTRAGE =

Fonction des touches et des icônes :

Lorsque les piles sont insérées, le thermomètre ou le thermo-hygromètre allume tous les chiffres (segments) de l'affichage pendant 1 seconde.



ATTENTION : Régler le thermomètre et/ou le thermo-hygromètre avant chaque utilisation en fonction du modèle de la couveuse (**voir le Tab. 1 Fonctions**).



Touche de sélection S1▲ Affichage de la température et de l'humidité et modification des paramètres.

Touche de confirmation S2▼
Affichage de la température en °C/°F et confirmation du réglage.

C°/F° Valeur de la température

% Rh Valeur de l'humidité

 Livello batteria

Touche S1▲: c'est la touche d'alimentation et de sélection, elle permet d'afficher la Température (pour le Thermomètre) et/ou la Température et/ou l'Humidité (pour le thermo-hygromètre).

Touche S2▼: c'est un bouton de confirmation pendant le réglage et permet de convertir la valeur de la température de C° en F° et vice versa.

 L'allumage de l'icône de batterie indique que les piles sont faibles. Il est possible de continuer à utiliser le thermomètre jusqu'à l'épuisement complet des piles. Dans ce cas, le thermomètre s'éteindra dès que les piles cesseront de fonctionner.

 **ATTENTION:** le thermomètre et le thermo-hygromètre sont spécialement étalonnés pour traiter correctement la température et/ou l'humidité à l'intérieur des couveuses Covatutto. Il est donc important de sélectionner la bonne fonction lors du paramétrage de l'appareil.

PARAMÈTRES -

Configuration actuelle et modification :

En appuyant sur la touche S1 ▲, la température ou l'humidité mesurée s'affiche, en maintenant la touche S1 ▲ oncée pendant 5 secondes le réglage --...(voir le Tab 1).

Si vous souhaitez conserver le réglage initial, appuyez sur la touche de confirmation S2 ▼.

Si vous souhaitez modifier le réglage initial, relâchez la touche S1 ▲ puis appuyez à nouveau dessus pendant 5 secondes jusqu'à ce que l'affichage commence à clignoter.

Relâchez la touche S1 ▲ et appuyez dessus à plusieurs reprises pour choisir la configuration souhaitée ; chaque pression sur la touche correspond à une configuration (voir le Tab 1 en choisissant entre thermomètre numérique et thermo-hygromètre numérique).

Pour confirmer, appuyez sur la touche S2 ▼.

L'écran cesse de clignoter pour indiquer la sélection mémorisée pendant environ 2 secondes, puis revient au fonctionnement normal.

Si la sélection n'est pas confirmée par la touche S2 ▼ dans les 10 secondes, la configuration précédemment définie sera conservée.

La température et/ou l'humidité s'affichent pendant 5 minutes, après quoi l'écran s'éteint et le réglage reste mémorisé jusqu'à ce qu'il soit rallumé ; pour le rallumer, il suffit d'appuyer sur la touche S1 ▲.

Tableau 01: fonctions

THERMOMÈTRE NUMÉRIQUE

500 Température actuelle

501 Fonction adaptable
couveuses autres que
Novital

502 Covatutto 16L analogique

503 Covatutto 24 – 24ECO
analogique

504 Covatutto 54 analogique

505 Covatutto 108 analogique

506 Covatutto 162 analogique

507 Covatutto 7 analogique
(3 lampes)

THERMOMÈTRE-HYGROMÈTRE NUMÉRIQUE

500 Température actuelle

501 Couvercles Covatutto
numérique couvercles
autres que Novital

502 Covatutto 7 analogique
(3 lampes)

503 Covatutto 16L analogique

504 Covatutto 24 – 24ECO
analogique

505 Covatutto 54 analogique

506 Covatutto 108 analogique

507 Covatutto 162 analogique



ATTENTION ! Il est recommandé de toujours suivre les instructions de chaque couvercle concernant la gestion de la température et de l'humidité selon l'espèce couvée.

EMPLACEMENT

Le thermomètre, ou le thermo-hygromètre numérique, une fois paramétré, devra être placé dans la couveuse, comme le montre l'exemple (**voir Fig. 1**), toujours en gardant à l'esprit qu'il devra être placé dans la partie supérieure de la machine. S'il est utilisé pour mesurer la température et/ou l'humidité ambiante, il est recommandé de tenir l'appareil loin de toute source de chaleur, de la lumière directe du soleil et des courants d'air. Si possible, utiliser une cheville à poser sur un mur et la fixer avec une vis et/ou un clou comme le montre l'exemple (**voir Fig1**). Veiller à ce qu'il soit bien fixé pour éviter toute chute accidentelle.

Le thermo-hygromètre utilisé avec les couveuses analogiques non seulement mesure l'humidité, mais permet également d'afficher la température à l'intérieur de la couveuse et d'effectuer l'étalonnage si nécessaire, éliminant ainsi le thermomètre à liquide habituel.

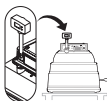
Lorsqu'il est utilisé avec les couveuses numériques, pour enregistrer la température, il est nécessaire de :

- mettre le thermo-hygromètre sur la position S01 (comme le montre le tableau ci-dessus) ;
- insérer le thermo-hygromètre dans son logement uniquement lorsque la couveuse s'est stabilisée à une température de 37,8 °C ;
- attendre que le thermo-hygromètre se stabilise ;
- si, à ce stade, la température lue correspond à celle indiquée sur l'afficheur de la couveuse, poursuivre l'incubation ;
- si, par contre, les lectures ne coïncident pas, procéder de la manière suivante :
 - appuyer simultanément sur les deux boutons du thermo-hygromètre, en commençant par le bouton ▲ puis le bouton ▼, pendant 4 ou 5 secondes ;

- passé ce délai, les chiffres sur l'afficheur commencent à clignoter. Maintenant, à l'aide des touches ▲ et/ou ▼ régler la même température indiquée sur l'afficheur de la couveuse ;
- attendre à nouveau 4 ou 5 secondes jusqu'à ce que les chiffres de l'afficheur cessent de clignoter et que la température réglée soit mémorisée.

Le réglage du thermo-hygromètre peut être effectué chaque fois qu'il est nécessaire de réaligner la température de la couveuse sur celle du thermo-hygromètre. to realign the temperature of the incubator with that of the thermo-hygrometer.

FIG.
1



Covatutto

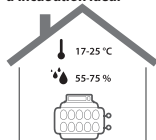


Diamètre de la tête de vis et/ou de clou
max 7,5mm - min 5mm

Tableau 02: paramètres d'incubation idéaux Covatutto

par exemple, l'incubation d'œufs de poule

Environnement d'incubation idéal



Couveuses statique

Humidité interne
couveuse : 35 - 45%

L'éclosion : 50 - 60%



Couveuses ventilée

Humidité interne
couveuse : 55 - 60%

L'éclosion : 65 - 75%



Si ces paramètres, à l'intérieur de la machine ou dans l'environnement, varient beaucoup par rapport aux valeurs recommandées, cela pourrait entraîner une éclosion tardive et très irrégulière, avec des naissances peu viables ou une absence d'éclosion. Le contrôle correct permet de surveiller attentivement les valeurs de température et/ou d'humidité permettant le bon développement de l'embryon à l'intérieur de l'œuf.

PLAGE DE FONCTIONNEMENT

La sonde du thermomètre ou thermo-hygromètre peut mesurer des températures comprises entre 0°C et 60°C.

En revanche, la partie électronique ne doit pas dépasser des températures supérieures à 70°C.

Si ces limites sont dépassées, les conditions d'erreur suivantes seront signalées :

LO Température inférieure à 0°

HI Température supérieure à 60°

ERREURS/ANOMALIES

Erreur affichage THERMOMÈTRE :

E02 Sonde en court-circuit

E03 Sonde ouverte/déconnectée

Erreur affichage THERMO-HYGROMÈTRE :

E00 Sonde en panne_erreur avec la sonde

DÉPANNAGE

Si le thermomètre, ou le thermo-hygromètre, fournit des informations ou des chiffres incorrects, il est possible qu'il soit affecté par des décharges électrostatiques ou par l'action d'autres équipements. Pour réinitialiser l'appareil, il est nécessaire de retirer provisoirement les piles pendant quelques instants, puis de les réinsérer et d'effectuer un nouveau réglage.

Toutes les données seront effacées et devront être à nouveau paramétrées. En cas problèmes après le redémarrage, s'adresser directement à Novital s.r.l. ou à un service après-vente agréé.

ENTRETIEN

En cas de non-utilisation prolongée, retirer les piles de leur compartiment, éliminer toute impureté et/ou tout résidu à l'aide d'un jet d'air et conserver dans un endroit protégé et sec, non exposé aux sources de chaleur.

INFORMATIONS AUX UTILISATEURS

En application des Directives 2011/65/UE, 2012/19/UE, relatives à la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques et à l'élimination des déchets, le symbole de la poubelle barrée, représenté ici et figurant sur l'appareil, indique que le produit doit être collecté séparément des autres déchets à la fin de sa durée de vie utile. L'utilisateur devra donc amener l'appareil en fin de vie aux centres de tri sélectif des déchets électroniques et électrotechniques appropriés ou le retourner au revendeur lors de l'achat d'un appareil neuf d'un type équivalent, à raison d'un à la fois.



Un tri sélectif adéquat pour le recyclage, le traitement et l'élimination ultérieurs et compatibles sur le plan environnemental de l'appareil permet d'éviter tout effet négatif sur l'environnement et la santé et favorise le recyclage des matériaux qui composent l'appareil. L'élimination non autorisée par l'utilisateur entraînera l'application des sanctions administratives prévues par les lois applicables.

Les informations concernant la procédure correcte des systèmes de collecte disponibles doivent être demandées au service local d'élimination des déchets ou au point de vente.

Les piles usagées ne doivent pas être considérées comme des déchets ménagers.

Les piles jetées dans l'environnement peuvent causer des dommages à l'environnement et à la santé.

Vous pouvez rendre gratuitement les piles usagées à votre revendeur et les amener dans des centres de collecte.

Le consommateur est tenu par la loi de restituer les piles déchargées.

EXCLUSION DE RESPONSABILITÉ

En raison de mises à jour, de modifications et/ou d'innovations techniques, une partie des instructions, des spécifications et des illustrations contenues dans cette documentation peut être différente. Les éléments décrits dans ce document ne sont donnés qu'à titre d'illustration et peuvent ne pas s'appliquer à votre cas particulier. Aucun droit légal ou réclamation ne peut être obtenu à partir de la description donnée dans ce manuel.

CERTIFICAT DE GARANTIE

Novital s.r.l. (fabricant) certifie que le ou les produits couverts par cette garantie sont conformes aux exigences prévues par les directives communautaires européennes et par le Code civil italien, ce qui signifie qu'elle est valable en Italie et dans les pays de l'Union Européenne.

Novital s.r.l. étend la validité de cette garantie à tous les pays en dehors de l'Union européenne, sauf conditions spécifiques prévues par la législation de ces pays, que l'importateur devra préalablement communiquer à Novital s.r.l. Il appartiendra à Novital s.r.l. de décider et de convenir de toute modification appropriée.

La garantie est valable pendant la durée prévue par les lois en vigueur. La durée de la garantie commencera à partir de la date de livraison du produit, attestée par le document d'achat correspondant (ticket de caisse, facture ou reçu). Si le nom du produit ne figure pas sur le document d'achat, le vendeur devra remplir ce certificat de garantie, y apposer son cachet, sa signature et la date de livraison et inscrire le nom et le code du produit couvert par la garantie.

Le consommateur doit d'abord exercer ses droits par l'intermédiaire du

vendeur du produit, auquel cette garantie s'étend conformément à la loi. Le document d'achat et, le cas échéant, le CERTIFICAT DE GARANTIE pour l'identification du produit devront être présentés à l'importateur ou bien à Novital s.r.l. à chaque fois qu'une intervention sera nécessaire. La déclaration de défaut du produit doit parvenir à l'importateur ou à Novital s.r.l. dans les deux mois suivant la constatation du défaut.

Le produit devra être expédié - dans son intégralité et pas seulement le composant considéré défectueux, sauf autorisation écrite de Novital s.r.l. - à l'importateur, au fabricant ou à l'entreprise autorisée par Novital s.r.l., aux risques et périls du client et à ses frais, par un moyen de transport préalablement autorisé par Novital s.r.l. Si le produit, à la seule discrétion du fabricant, est défectueux en raison d'un défaut de matériau ou de fabrication, ou s'il est couvert par la garantie légale, il sera réparé ou remplacé par le fabricant, l'importateur ou l'entreprise autorisée. Il est entendu que, dans tous les cas, aucun remboursement ne sera accordé en cas d'absence de vice ou de défaut du produit.

Le fabricant se réserve en revanche le droit de facturer au client les frais encourus, à son compte ou par l'intermédiaire de l'importateur ou de la société autorisée, pour la demande d'intervention sous garantie en l'absence des conditions. Novital s.r.l. se réserve le droit d'appliquer, à sa seule discrétion, la solution la plus appropriée prévue par la législation en vigueur et applicable en cas de défaut reconnu du produit, y compris celle de remplacer le produit plutôt que d'avoir le contrat résilié. Nonobstant ce qui précède, Novital s.r.l., fabricant de l'appareil et titulaire de la marque, s'oppose et, dans tous les cas, n'autorise pas la commercialisation dans les pays de l'Espace économique européen des appareils et de ses produits commercialisés en dehors de ceux-ci.

La garantie ne couvre pas:

- a. Les produits pour lesquels la date de livraison et/ou le type de produit couvert par la garantie n'est pas prouvé, tel qu'indiqué ci-dessus ;

- b. Les dommages dus au transport (rayures, bosses, ruptures, etc.) ;
- c. Les expéditions effectuées par des moyens qui n'ont pas été préalablement autorisés par Novital s.r.l. ;
- d. Les dommages causés par le non-respect des INSTRUCTIONS D'UTILISATION, par l'UTILISATION INAPPROPRIÉE de montage ou d'installation, par une mauvaise installation de l'appareil ou par des inconvénients résultant de l'inadéquation ou de l'insuffisance de systèmes électriques ou autres systèmes, ou résultant de conditions ambiantes, climatiques ou autres ou de l'octroi du produit à des mineurs ou des personnes manifestement inadaptées à l'utilisation ou à la manipulation du produit. Il est à noter que Novital s.r.l., l'importateur ou l'entreprise autorisée n'effectue, en aucun cas, l'installation ou le montage du produit ;
- e. Les défaillances dues à la négligence, au non-respect des règles d'entretien prévues dans le manuel d'instructions ou d'expérience générale, à l'incapacité d'utilisation, à des altérations ou des réparations effectuées par du personnel non autorisé par le fabricant, à l'application d'accessoires non d'origine ou à l'utilisation du produit à des fins autres que celles pour lesquelles il a été conçu ou clairement incompatibles avec celles-ci ;
- f. Les pièces en verre, les ampoules, les thermomètres et tous les accessoires, sauf ceux prévus par les règles de protection des consommateurs, le cas échéant ;
- g. Toutes les pièces que Novital s.r.l. considérera comme soumises à une détérioration normale d'utilisation ;
- h. L'installation, le réglage des équipements, les conseils, les contrôles injustifiés et l'entretien courant et exceptionnel ;
- i. Les conseils, vérifications, expertises ou autres activités de personnes non autorisées par Novital s.r.l. ;
- j. Les dommages indirects dus à la perte de matériel en raison du

défaut du produit, tels que, par exemple, des œufs insérés ou à insérer dans les couveuses, ou d'autres dommages à des biens et/ou des personnes et/ou des animaux.

Les délais de réparation ou de remplacement des pièces seront contenus dans des limites raisonnables par rapport aux besoins organisationnels du fabricant, de l'importateur ou de toute entreprise qui se chargera de l'assistance, compte tenu également des moyens de transport et/ou d'expédition qui seront utilisés.

Les réparations effectuées sous garantie ne prolongent ni ne renouvellent la garantie. Les composants que Novital s.r.l. (directement ou par l'intermédiaire d'un importateur ou d'une entreprise autorisée) considérera à remplacer sous garantie deviendront automatiquement sa propriété. Il est fait référence aux dispositions du Code civil relatives à la protection du consommateur, qui doivent dans tous les cas être considérées comme applicables - uniquement le cas échéant - quelles que soient les autres dispositions contenues dans la présente garantie.-

IL N'EXISTE AUCUNE GARANTIE SUPPLÉMENTAIRE EXPLICITE OU IMPLICITE.

Pour tout litige, le tribunal compétent est celui de Busto Arsizio – Italie.

PRODUIT:

DATE DE LIVRAISON

CACHET ET SIGNATURE
DU REVERENDEUR



NOVITAL®

PRODOTTI ZOOTECNICI E PER IL GIARDINO/ LIVESTOCK AND GARDEN PRODUCTS

www.novital.it

dal 1976 ■ ■ ■ Made in Italy

DE

DIGITALES THERMOMETER UND DIGITALES THERMOHYGROMETER COVATUTTO

GEBRAUCHS-UND WARTUNGSANWEISUNGEN

Die aktualisierte Version
der folgenden Anleitungen
kann unter folgendem
Link :

www.novital.it/download



cod. 2206A0000



cod. 2207A0000



Gültig für Digitalthermometer und Thermo-Hygrometer:

1. Lesen Sie die Anweisungen und Sicherheitsvorschriften für das Gerät sorgfältig durch
2. Setzen Sie das Gerät keinen hohen Temperaturen, Wasser oder direktem Sonnenlicht aus.
3. Vermeiden Sie den Kontakt mit korrosiven Materialien.
4. Setzen Sie das Gerät weder hohen Drücken noch hoher Feuchtigkeit oder Trockenheit aus.
5. Öffnen Sie das Gerät nicht und manipulieren Sie keine einzelnen Komponenten.
6. Verwenden Sie nicht gleichzeitig alte und neuen Batterien.
7. Verwenden Sie nicht gleichzeitig unterschiedliche Batterie, niemals Lithium und/oder wiederaufladbare.
8. Das Thermometer wurde ausschließlich für die Verwendung in geschlossenen Räumen konzipiert.
9. Verwenden Sie das Gerät nicht mit nassen Händen.
10. Tauchen Sie die Sonde des Thermometers und /oder digitalen Thermohygrometers niemals und aus keinem Grund in Wasser und/oder eine andere Flüssigkeit.
11. Das Gerät ist kein Spielzeug. Belassen Sie es nicht ohne Aufsicht in der Reichweite von Kindern und/oder unfähigen Personen
12. Bewahren Sie neue und/oder gebrauchte Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern und/oder unfähigen Personen auf.

Digitales Thermometer und digitales Thermohygrometer Covatutto

Das digitale Thermometer und das digitale Thermohygrometer sind Messinstrumente, die speziell für die Erfassung von Temperatur und Feuchtigkeit in den Covatutto-Inkubatoren konzipiert und entworfen wurden. Sie umfassen den Modus für die Erfassung der Temperatur und/oder Feuchtigkeit auch in Inkubatoren anderer Marken und des Raums, in dem der Inkubator positioniert wird. Dank einer einfachen und schnellen Einstellung ist es möglich, Temperatur und/oder Feuchtigkeit zu erfassen, damit man eine präzise Kontrolle der wichtigen Parameter hat, um ein erfolgreiches Schlüpfen zu erzielen.

AUSSTATTUNG

Digitales Thermometer

- LCD-Display
- Auswahl von Modi:
Covatutto - Umgebung
- Auswahl °C oder °F
- Auflösung 0.1°C - 1°F
- Toleranz +/- 0.2 °C im Bereich zwischen 35 °C und 40°C
- Batteriestandsanzeige
- Hergestellt aus ABS-Kunststoff

Digitales Thermohygrometer

- LCD-Display
- Auswahl von Modi:
Covatutto - Umgebung
- Auflösung 0.1°C- 1°F
- Toleranz Temperaturerfassung +/- 0.2 °C im Bereich zwischen 35 °C und 40°C
- Toleranz Feuchtigkeitserfassung +/- 2%
- Batteriestandsanzeige
- Hergestellt aus ABS-Kunststoff

EINSETZEN DER BATTERIEN

1. Lösen Sie die beiden Schrauben auf der Rückseite des Thermometers mit einem kleinen Kreuzschlitzschraubenzieher und öffnen Sie das Batteriefach.
2. Setzen Sie 2 AAA-Alkalibatterien (nicht im Lieferumfang enthalten) in das Fach ein. Achten Sie dabei auf die Polarität.
3. Schließen Sie das Batteriefach wieder und ziehen Sie die beiden Schrauben fest.
4. das Thermometer ist betriebsbereit.
5. fahren Sie mit der Einstellung fort.
6. Lassen Sie die Batterien beim Einlegen nicht unbeaufsichtigt, sie könnten eine Gefahr für Kinder, unfähige Personen und/oder Tiere darstellen.

EINSTELLUNG =

Funktion der Tasten und Symbole:

Beim Einsetzen der Batterien schaltet das Thermometer oder Thermohygrometer alle Digits (Segmente) des Displays für 1 Sek. Ein.



ACHTUNG: Stellen Sie das Thermometer und/oder Thermo-Hygrometer vor jedem Gebrauch passend zum Inkubatormodell ein (**siehe Tab. 1 Funktionen**).



Auswahltaste S1▲

Temperatur-/Feuchtigkeitsanzeige und Änderung der Einstellungen.

Bestätigungstaste S2▼

°C/°F Temperaturanzeige und Bestätigung der Einstellungen.

°C/°F Temperaturwert

% Rh Luftfeuchtigkeitswert



Batteriestand

Taste S1▲: Dies ist die Einschalt- und Auswahltaste, mit der Sie die Temperatur (für das Thermometer) und/oder die Temperatur und/oder die Luftfeuchtigkeit (für das Thermohygrometer) anzeigen können.

Taste S2▼: Sie dient als Bestätigungstaste während der Einstellungsphase und ermöglicht die Umrechnung des Temperaturwerts von °C in °F und umgekehrt.



: Das Einschalten des Batteriesymbols zeigt die Voranzeige der Erschöpfung der Batterien an. Es ist möglich, das Thermometer bis zur vollständigen Entladung der Batterien weiter zu verwenden. In diesem Fall schaltet sich das Thermometer aus, sobald die Batterien nicht mehr funktionieren.



ACHTUNG: Thermometer und Thermohygrometer wurden speziell kalibriert, um die Temperatur und/oder Feuchtigkeit innerhalb der Covatutto-Inkubatoren korrekt auszuwerten. Es ist daher wichtig, die richtige Funktion in der Einstellphase des Geräts auszuwählen.

Aktuelle Konfiguration und Änderung

Durch Drücken der S1▲, erscheint die ermittelte Temperatur bzw. Luftfeuchtigkeit, durch 5 Sekunden langes Gedrückthalten der Taste S1▲ per 5 erscheint die Einstellung --...(siehe Tab 1).

Wenn Sie die Grundeinstellung beibehalten möchten, drücken Sie die Bestätigungstaste S2▼.

Wenn Sie die Grundeinstellung ändern möchten, lassen Sie die Taste S1▲ los und drücken Sie sie dann erneut für weitere 5 Sekunden, bis die Anzeige zu blinken beginnt.

Lassen Sie die Taste S1▲ los und drücken Sie sie wiederholt, um die gewünschte Konfiguration auszuwählen. Jeder Tastendruck entspricht einer Konfiguration (siehe Tab 1 Auswahl zwischen digitalem Thermometer und digitalem Thermohygrometer).

Zum Bestätigen drücken Sie die Taste S2▼.

Das Display hört für ca. 2 Sekunden auf zu blinken und zeigt die gespeicherte Auswahl an und kehrt dann zum Normalbetrieb zurück.

Wenn Sie die Auswahl nicht innerhalb von 10 Sekunden mit der Taste S2▼ bestätigen, bleibt die zuvor eingestellte Konfiguration erhalten.

Die Temperatur und/oder Luftfeuchtigkeit wird 5 Minuten lang angezeigt. Nach Ablauf dieser Zeit schaltet sich das Display aus und die Einstellung bleibt gespeichert, bis es wieder eingeschaltet wird. Um es wieder einzuschalten, drücken Sie einfach die Taste S1▲.

Tab. 01: funktionen

DIGITALES THERMOMETER

500 Umgebungstemperatur

501 anpassungsfähige
Funktion andere Inkuba-
toren als Novital

502 Covatutto 16L analog

503 Covatutto 24 – 24ECO
analog

504 Covatutto 54 analog

505 Covatutto 108 analog

506 Covatutto 162 analog

507 Covatutto 7 analog
(3 Lampen)

DIGITALES THERMOMETER- HYGROMETER

500 Umgebungstemperatur

501 Inkubatoren Covatutto
digital andere
Inkubatoren als NOVITAL

502 Covatutto 7 analog
(3 Lampen)

503 Covatutto 16L analog

504 Covatutto 24 – 24ECO
analog

505 Covatutto 54 analog

506 Covatutto 108 analog

507 Covatutto 162 analog



ACHTUNG!: Es wird empfohlen, sich immer an die Anweisungen eines jeden Inkubators zur Temperatur und Feuchtigkeit, je nach inkubierter Spezies, zu halten.

Das Thermometer oder das digitale Thermohygrometer wird nach der Einstellung im Inkubator gemäß dem Beispiel (siehe Abb. 1) positioniert. Dabei ist immer zu berücksichtigen, dass es im oberen Teil der Maschine zu platzieren ist. Falls man es verwendet, um die Umgebungstemperatur- und/oder Feuchtigkeit zu erfassen, ist zu berücksichtigen, dass das Instrument fern von Hitzequelle, direktem Sonnenlicht und Zugluft gehalten werden muss; verwenden Sie, falls möglich, einen an der Wand zu befestigenden Dübel und befestigen Sie es mit einer Schraube und/oder Nagel gemäß dem Beispiel (siehe Abb. 1). Vergewissern Sie sich, dass es gut befestigt ist, um versehentliches Herunterfallen zu vermeiden.

Das mit Analog-Brutapparat verwendete Thermo-Hygrometer ermöglicht Ihnen nicht nur das Messen der Luftfeuchtigkeit, sondern auch die Anzeige der Temperatur im Inneren des Brutapparats und die Durchführung der entsprechenden Kalibrierung bei Bedarf, sodass Sie auf das normale Flüssigkeitsthermometer verzichten können. Bei Verwendung mit Digital-Brutapparat benötigen Sie zum Aufzeichnen der Temperatur folgendes:

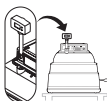
- Stellen Sie das Thermo-Hygrometer auf die Position S01 (wie in der Tabelle oben angegeben).
- Setzen Sie das Thermohygrometer erst in das Gehäuse ein, wenn sich die Temperatur des Brutapparats auf 37,8° C stabilisiert hat
- Warten Sie, bis sich das Thermohygrometer stabilisiert
- Wenn zu diesem Zeitpunkt die Temperaturanzeige mit der auf dem Display des Brutapparats angezeigten übereinstimmt, fahren Sie mit dem Brüten fort
- Sollten die Messwerte dennoch nicht übereinstimmen, gehen Sie wie folgt vor:
 - Drücken Sie gleichzeitig beide Tasten des Thermohygrometers, begin-

nend mit ▲ und dann ▼, für 4 oder 5 Sekunden

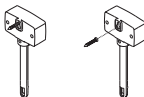
- Nach Ablauf dieser Zeitspanne beginnen die Zahlen auf dem Display zu blinken. Stellen Sie nun mit den Tasten ▲ und/oder ▼, die gleiche Temperatur ein, die auf dem Display des Brutapparats angezeigt wird
- Warten Sie erneut 4 oder 5 Sekunden, bis die Ziffern auf dem Display nicht mehr blinken und die eingestellte Temperatur dann gespeichert wird.

Das Thermo-Hygrometer kann jederzeit eingestellt werden, um die Temperatur des Brutapparats an die des Thermo-Hygrometers anzupassen.

FIG.
1



Covatutto



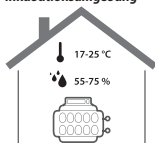
Ø Schrauben- und/oder Nagelkopf
max. 7,5 mm – min. 5 mm

Tabelle 02: Ideale Inkubationsparameter von Covatutto

z.B. Hühnereier ausbrüten

Ideale

Inkubationsumgebung



Statische Inkubatoren

Interne Feuchtigkeit:

35 - 45%

Schlüpfen: 50 - 60%



Belüftete Inkubatoren

Interne Feuchtigkeit:

55 - 60%

Schlüpfen: 65 - 75%



Falls diese Parameter in der Maschine oder in der Umgebung stark von den empfohlenen Werten abweichen, würde dies zu verspätetem und sehr unregelmäßigem Schlüpfen führen, mit kaum lebensfähigen Geborenen oder ausbleibendem Schlüpfen. Die richtige Kontrolle erlaubt die aufmerksame Überwachung der Temperatur- und/oder Feuchtigkeitswerte und erlaubt so die korrekte Entwicklung des Embryos im Ei.

BETRIEBSBEREICH

Die Sonde des Thermometers oder Thermohygrometers kann Temperaturen zwischen 0°C und 60°C messen, während der elektronische Teil Temperaturen über 70°C nicht überschreiten kann.

Nach Überschreiten dieser Grenze werden die folgenden Fehlerbedingungen angezeigt:

LD Temperatur unter 0°

HI Temperatur über 60°

FEHLER/ANOMALIEN ☹️

Fehler Display THERMOMETER:

E02

Sonde kurzgeschlossen

E03

Sonde geöffnet/abgetrennt

Fehler Display THERMOHYGROMETER:

E00

Sonde funktioniert nicht_Fehler mit der Sonde

FEHLERBEHEBUNG 😊

Falls das Thermometer oder Thermohygrometer falsche Informationen oder Zahlen liefert, ist es möglich, dass es durch elektrostatische Entladungen oder durch die Einwirkung anderer Geräte beeinflusst wurde. Um das Gerät zurückzusetzen, ist es erforderlich, vorübergehend die Batterien für einige Augenblicke zu entfernen. Fahren Sie anschließend mit dem Wiedereinsetzen und der neuen Einstellung fort. Alle Daten werden gelöscht und müssen erneut eingestellt werden. Falls nach dem Neustart Probleme auftreten, wenden Sie sich bitte direkt an Novital s.r.l. oder an eine befugtes Service-Center.

WARTUNG 🔧

Wenn Sie das Gerät für eine lange Zeit nicht verwenden, entfernen Sie die Batterien aus ihrem Fach, entfernen Sie etwaige Verschmutzungen und/oder Reste mit einem Luftstrahl und lagern Sie es an einem geschützten und trockenen Ort, der keinen Wärmequellen ausgesetzt ist.

INFORMATIONEN FÜR DIE BENUTZER

In Umsetzung der Richtlinien 2011/65/EU, 2012/19/EU in Bezug auf die Reduzierung der Verwendung von gefährlichen Stoffen in den elektrischen und elektronischen Geräten sowie auf die Entsorgung von Abfällen, zeigt das Symbol der durchgestrichenen Abfalltonnen, hier dargestellt und auf dem Produkt wiedergegeben, an, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt von den anderen Abfällen gesammelt werden muss. Daher muss der Benutzer das Gerät am Ende seiner Nutzungsdauer bei entsprechenden Zentren für die getrennte Sammlung von elektrischen und elektronischen Abfällen abgeben oder es zum Zeitpunkt des Kaufs eines neuen gleichwertigen Geräts, ein zu eins, wiederzurückgeben. Die angemessene getrennte Abfallsammlung für die anschließende Einleitung des stillgelegten Geräts für das Recycling, die Aufbereitung und die umweltgerechte Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und fördert das Recycling der Materialien, aus denen das Gerät besteht. Die widerrechtliche Entsorgung seitens des Benutzers führt zur Verhängung von Verwaltungsstrafen gemäß den geltenden Gesetzen. Die Informationen in Bezug auf das korrekte Verfahren der verfügbaren Sammelsysteme ist beim örtlichen Abfallentsorgungsdienst oder beim Geschäft anzufragen. Die erschöpften Batterien dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden. Die in der Umwelt entsorgten Batterien können Umwelt- und Gesundheitsschäden verursachen. Es ist möglich, die benutzten Batterien Ihrem Händler kostenlos zurückzugeben oder sie an Sammelstellen abzugeben. Der Verbraucher ist gesetzlich zur Rückgabe der erschöpften Batterien verpflichtet.



HAFTUNGSAUSSCHLUSS

Nach Aktualisierungen, Änderungen und/oder technischen Innovationen können Teile der Anweisungen, der Spezifikationen und der Abbildungen in dieser Dokumentation abweichen.

Die dort beschriebenen Elemente sind einzig zur Veranschaulichung gedacht und könnten für Ihren spezifischen Fall nicht gelten.

Es ist nicht möglich, aus der in diesem Handbuch gemachten Beschreibung gesetzliche Rechte oder Ansprüche abzuleiten.

GARANTIE-ZERTIFIKAT

Novital s.r.l. (Hersteller) bescheinigt, dass das Produkt oder die Produkte, für die diese Garantie gilt, den Anforderungen der Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft und des italienischen Zivilgesetzbuchs entsprechen, für die es in Italien und in den Ländern der Europäischen Union gilt. Novital s.r.l. erweitert die Gültigkeit dieser Garantie auf alle Länder außerhalb der Europäischen Union, mit Ausnahme der in diesem Land geltenden Gesetzen, die der Importeur Novital s.r.l. mitteilen wird; Novital s.r.l. hat die Befugnis mögliche eventuelle Änderungen zu entscheiden und zu vereinbaren.

Die Garantie gilt für die Dauer der geltenden Gesetze. Die Dauer der Garantie beginnt ab dem Datum der Lieferung des Produkts, wie aus dem entsprechenden Kaufbeleg (Quittung, Rechnung oder Quittung) ersichtlich ist. Falls der Produktname nicht auf dem Kaufdokument angegeben ist, muss der Verkäufer den vorliegenden Garantieschein ausfüllen, den Stempel, die Unterschrift und das Lieferdatum anbringen und den Namen und den Code des von der Garantie abgedeckten Produkts aufzeichnen. Der Verbraucher muss seine Rechte zuvor

durch den Verkäufer des Produkts ausüben, auf das sich diese Garantie gemäß dem Gesetz erstreckt. Das Kaufdokument und gegebenenfalls auch das GARANTIEZERTIFIKAT zur Identifizierung des Produkts sind dem Importeur oder alternativ Novital s.r.l. vorzulegen, wenn ein Eingriff erforderlich ist. Die Mitteilung des Produktmangels muss beim Importeur oder bei Novital s.r.l. auf jeden Fall innerhalb von zwei Monaten nach der Entdeckung des Mangels erfolgen. Das Produkt muss vollständig und nicht das einzelne fehlerhafte Bauteil, sofern dies nicht von Novital s.r.l. genehmigt wurde - zum Importeur oder Hersteller oder zur von Novital Srl genehmigten Firma, auf Gefahr und Kosten des Kunden mit dem zuvor von Novital s.r.l. genehmigten Transportmittel, gesendet werden. Falls das Produkt nach Ermessen des Herstellers aufgrund eines Mangels des Originalmaterials oder der Verarbeitung fehlerhaft ist oder anderweitig durch die gesetzliche Gewährleistung gedeckt ist, wird es vom oben genannten Hersteller, Importeur oder genehmigten Unternehmen repariert oder ersetzt. Es wird davon ausgegangen, dass falls das Produkt keinen Mangel oder Defekt aufweist, keine Erstattung erfolgt: Der Hersteller behält sich das Recht vor, dem Kunden die Kosten zu berechnen, die entweder von ihm selbst oder von einem Importeur oder einer genehmigten Firma für die Anfrage eines Garantieanspruch bei Fehlen der Bedingungen, entstanden sind, in Rechnung zu stellen. Novital s.r.l. behält sich das Recht vor, nach eigenem Ermessen den geeignetsten Rechtsbehelf einzulegen, der in den geltenden Gesetzen vorgesehen ist und im Falle eines anerkannten Produktfehlers anwendbar ist, einschließlich des Ersetzens des Produkts, anstatt die Auflösung des Vertrags erklärt zu haben. Unbeschadet des Vorstehenden ist Novital srl, der Hersteller des Geräts und der Inhaber der Marke, dagegen und genehmigt in keinem Fall das Inverkehrbringen außerhalb dieser Länder verkauften Geräten und Produkten in den Ländern des Europäischen Wirtschaftsraums.

Sie unterliegen nicht der Garantie:

- a. Produkte, für die der Liefertermin und / oder die Produktart, für die die Garantie gilt, nicht nachgewiesen ist.
- b. Transportschäden (Kratzer, Beulen, Brüche usw.).
- c. Die Sendungen erfolgten mit einem Transportmittel, das nicht zuvor von Novital s.r.l. genehmigt wurde.
- d. Schäden, die durch die Nichtbeachtung der GEBRAUCHSANWEISUNG, MISSBRAUCH der Montage oder Installation, fehlerhafte Installation des Geräts oder durch Probleme, die durch eine Unzulänglichkeit oder Unzweckmäßigkeit elektrischer Systeme oder anderer Systeme oder aufgrund von Umwelt- und Klimabedingungen oder anderer Natur oder durch die Überlassung des Produkts an Minderjährige oder Personen, die offensichtlich nicht für die Verwendung oder Manipulation des Produkts selbst geeignet sind, verursacht wurden; Es ist zu beachten, dass Novital s.r.l., der Importeur oder das genehmigte Unternehmen das Produkt unter keinen Umständen installiert oder montiert.
- e. Mangel die durch eine Sorglosigkeit, einer Nichteinhaltung der in der Betriebsanleitung festgelegten Wartungsvorschriften oder allgemeiner Erfahrung, einer Fahrlässigkeit, Gebrauchsunfähigkeit, Manipulation oder Reparaturen durch nicht vom Hersteller genehmigtem Personal, Verwendung von nicht originale Zubehör oder Verwendung des Produkts für verschiedene Zwecke oder eindeutig unvereinbar mit denen, für die es entworfen wurde.
- f. Glasteile, Glühlampen, Thermometer und jegliches Zubehör, soweit nicht durch Verbraucherschutzvorschriften vorgeschrieben.
- g. All die Teile, die Novital s.r.l. als einem normalen Gebrauchsverschleiß ausgesetzt sind, betrachtet.
- h. Die Installierung, die Einstellung der Geräte, die Beratung, die unberechtigte Kontrolle und die normale und außerordentliche Wartung.

- i. Die Beratung, die Überprüfungen, die Beurteilungen oder andere Tätigkeiten durch nicht von Novital s.r.l. Genehmigten.
- j. Indirekte Schäden durch Materialverlust infolge eines Produktfehlers, wie z. B. Eier, die in die Brutkästen hineingelegt werden oder werden sollen, oder weitere Schäden an Sachen und/oder Personen und/oder Tieren.

Die Fristen für die Reparatur oder den Austausch der Teile werden im Hinblick auf die organisatorischen Anforderungen des Herstellers, des Importeurs oder eines anderen Unternehmens, das sich darum kümmert, in angemessenen Grenzen gehalten, auch unter Berücksichtigung der Transportmittel und Speditionsmittel, die verwendet werden. Reparaturen, die im Rahmen der Garantie ausgeführt werden, verlängern oder erneuern die Garantie selbst nicht. Die Bauteile, die Novital s.r.l. (direkt oder über einen Importeur oder eine genehmigte Firma) in Betracht zieht, im Rahmen der Garantie zu ersetzen, wird automatisch zu seinem Eigentum. Es sollte auf die Bestimmungen des Bürgerlichen Gesetzbuchs verwiesen werden, die für den Verbraucherschutz zuständig sind. Diese sind auf jeden Fall - sofern zutreffend - unabhängig von den anderen Bestimmungen dieser Garantie als wirksam anzusehen.

ES BESTEHEN KEINE AUSDRÜCKLICHEN ODER STILLSCHWEIGENDEN ZUSÄTZLICHEN GEWÄHRLEISTUNGEN.

Für alle Streitigkeiten ist der Gerichtshof von Busto Arsizio - Italien zuständig.

PRODUKT

LIEFERDATUM

STEMPEL UND UNTERSCHRIFT
DES WIEDERVERKÄUFERS



NOVITAL®

PRODOTTI ZOOTECNICI E PER IL GIARDINO/ LIVESTOCK AND GARDEN PRODUCTS

www.novital.it

dal 1976 ■ Made in Italy

ES

TERMÓMETRO DIGITAL Y TERMOHIGRÓMETRO DIGITAL COVATUTTO

ISTRUCCIONES PARA USO Y MANTENIMIENDO

La versión actualizada de
las siguientes instrucciones
puede descargarse
desde el siguiente enlace:
www.novital.it/download



cod. 2206A0000



cod. 2207A0000



www.novital.it

Válidas para Termómetro y Termohigrómetro digitales:

1. Leer atentamente las instrucciones y normas de seguridad relativas al aparato
2. No exponer el equipo a temperaturas elevadas, al agua o a la luz directa del sol.
3. Evitar el contacto con materiales corrosivos.
4. No exponer el equipo a altas presiones ni a niveles elevados de humedad o de sequedad.
5. No abrir el equipo y no manipular los componentes individuales.
6. No utilizar contemporáneamente baterías viejas y nuevas.
7. No utilizar contemporáneamente baterías distintas; nunca de litio y/o recargables.
8. El termómetro se ha diseñado exclusivamente para el uso en ambientes cerrados.
9. No utilizar con las manos mojadas.
10. Nunca sumergir por ninguna razón la sonda del termómetro y/o del termohigrómetro digital en agua y/o en ningún otro líquido.
11. El aparato no debe considerarse un juguete, no dejar al alcance de niños y/o incapacitados sin vigilancia
12. Mantener las baterías nuevas y/o usadas, lejos del alcance de niños y/o incapacitados.

Termómetro digital y Termohigrómetro digital Covatutto

El termómetro digital y el termohigrómetro digital son instrumentos de medición que se han estudiado y diseñado específicamente para detectar la temperatura y la humedad en el interior de las incubadoras Covatutto e incluyen la modalidad para detectar la temperatura y/o la humedad incluso de incubadoras de otra marca y del local en que se posiciona la incubadora. Gracias a una configuración sencilla y rápida, es posible detectar la temperatura y/o la humedad, para que se tenga un control preciso de parámetros importantes para obtener una apertura exitosa de los huevos.

EQUIPAMIENTO

Termómetro digital

- Display LCD
- Selección de modalidades:
Covatutto - Ambiente
- Selección °C o °F
- Resolución 0.1°C - 1°F
- Tolerancia +/- 0.2 °C en el intervalo incluido entre los 35°C y los 40°C
- Indicador baterías descargadas
- Realizado de plástico ABS

Termohigrómetro digital

- Display LCD
- Selección de modalidades:
Covatutto - Ambiente
- Resolución 0.1°C - 1°F
- Tolerancia detección temperatura +/- 0.2 °C en el intervalo incluido entre los 35°C y los 40°C
- Tolerancia detección humedad +/- 2%
- Indicador baterías descargadas
- Realizado de plástico ABS

INTRODUCCIÓN DE LAS BATERÍAS

1. Destornillar los dos tornillos situados en la parte trasera del termómetro utilizando un pequeño destornillador de estrella y abrir el compartimento de las baterías.
2. Introducir en el compartimento dos baterías AAA alcalinas (no entregadas), prestando atención a la polaridad.
3. Volver a cerrar el compartimento de las baterías y atornillar los dos tornillos.
4. El termómetro está listo para el uso.
5. Proceder con la configuración.
6. No dejar sin protección las baterías mientras se procede con la introducción, podrían constituir un peligro para niños, incapacitados y/o animales.

CONFIGURACIÓN =

Función teclas e iconos:

En el momento de la introducción de las pilas, el termómetro o termohigrómetro enciende todos los dígitos (segmentos) del display durante 1 segundo.



ATENCIÓN: Ajustar el termómetro y/o el termohigrómetro antes de cada uso compatiblemente con el modelo de la incubadora (**ver. Tab. 1 Funciones**).



Tecla de selección S1 ▲ Visualización temperatura/Humedad y cambio de ajustes.

Tecla de Confirmación S2 ▼
Visualización temperatura °C/°F y confirmación de ajustes.

C°/F° Valor de temperatura

% Rh Valor de humedad



Nivel batería

Tecla S1 ▲: es la tecla de encendido y de selección, permite visualizar la Temperatura (para el Termómetro) y/o Temperatura y/o Humedad (para el termohigrómetro).

Tecla S2 ▼: es una tecla de confirmación en fase de ajustes y permite convertir el valor de la temperatura de C° a F° y viceversa.



: El encendido del icono de la batería indica el aviso previo de agotamiento de las pilas. Es posible continuar usando el termómetro hasta el agotamiento completo de las pilas.

En este caso el termómetro se apagará inmediatamente cuando las baterías dejen de funcionar.



ATENCIÓN: el termómetro y el termohigrómetro se han calibrado específicamente para elaborar correctamente la temperatura y/o la humedad en el interior de las incubadoras Covattutto; por lo tanto es importante seleccionar la función correcta durante la fase de configuración del equipo.

Configuración corriente y modificación:

Presionando la tecla S1▲, aparecerá la temperatura o la humedad detectada, manteniendo presionada la tecla S1▲ por 5 seg aparecerá el ajuste --...(ver. Tab 1).

Si se desea mantener los ajustes iniciales presione la tecla de confirmación S2▼.

Si se desea modificar los ajustes iniciales, libere la tecla S1▲ para luego presionarla nuevamente por otros 5 segundos hasta cuando la pantalla comience a parpadear.

Libere la tecla S1▲ y presiónela repetidamente para elegir la configuración deseada, cada presión de la tecla se corresponde a una configuración (ver. Tab 1 eligiendo entre Termómetro digital y Termohigrómetro digital).

Para confirmar presione la tecla S2▼.

La pantalla parará de parpadear indicando la selección memorizada por aproximadamente 2 segundos, para luego volver al funcionamiento normal.

Si no se confirma la selección con la tecla S2▼ dentro de los 10 segundos, se mantendrá la configuración anteriormente establecida.

La visualización de temperatura y/o humedad se produce por un tiempo de 5 minutos, al finalizar este tiempo la pantalla se apaga y el ajuste permanece memorizado hasta el nuevo encendido; para encenderlo nuevamente basta con presionar la tecla S1▲.

Tabla 01: funciones

TERMÓMETRO DIGITAL

500	Temperatura ambiente
501	Función adaptable
502	Covatutto 16L analógica
503	Covatutto 24 – 24ECO analógica
504	Covatutto 54 analógica
505	Covatutto 108 analógica
506	Covatutto 162 analógica
507	Covatutto 7 analógica (3 Lámparas)

TERMÓMETRO-HIGRÓMETRO DIGITAL

500	Temperatura ambiente
501	incubadoras Covatutto digital incubadoras distintas de NOVITAL
502	Covatutto 7 analógica (3 lámparas)
503	Covatutto 16L analógica
504	Covatutto 24 – 24ECO analógica
505	Covatutto 54 analógica
506	Covatutto 108 analógica
507	Covatutto 162 analógica



¡ATENCIÓN!: se recomienda siempre observar las instrucciones de cada incubadora acerca de la gestión de temperatura y humedad en función de la especie incubada.

POSICIONAMIENTO

El termómetro, o termohigrómetro digital, después de configurado tendrá que alojarse en la incubadora, como se indica en el ejemplo (ver la Figura 1), siempre teniendo en cuenta que tendrá que colocarse en la parte superior de la máquina. En caso de que se utilice para detectar la temperatura y/o la humedad del ambiente, hay que mantener el instrumento lejos de fuentes de calor, de la luz directa del sol y de corrientes de aire; si resulta posible utilizar un taco que hay que colocar en una pared y fijar con un tornillo y/o un clavo, como se indica en el ejemplo (ver la Figura 1); comprobar que se haya fijado bien para evitar caídas accidentales. El termohigrómetro utilizado con las incubadoras analógicas, además de detectar la humedad, permite visualizar la temperatura en el interior de la incubadora y realizar la calibración correspondiente cuándo resulte necesario, permitiendo de esta forma la eliminación del normal termómetro de líquido.

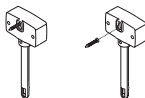
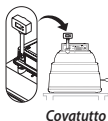
Cuándo se utilice con las incubadoras digitales, para registrar las temperaturas es necesario:

- configurar el termohigrómetro en la posición S01 (como se indica en la tabla anterior)
- introducir el termohigrómetro en el alojamiento sólo cuándo la incubadora se haya estabilizado a la temperatura de 37.8° C
- esperar que el termohigrómetro se estabilice
- si, después de eso, la lectura de la temperatura coincide con la que se indica en el display de la incubadora, continuar con la incubación
- si, en cambio, las lecturas no coinciden, proceder como se indica a continuación:
- apretar ambas teclas del termohigrómetro contemporáneamente, a partir de la tecla ▲ y luego ▼, durante 4 o 5 segundos

- después de este intervalo, los dígitos en el display empiezan a destellar. Después de eso, con las teclas ▲ y/o ▼, configurar la misma temperatura que se indica en el display de la incubadora
- volver a esperar 4 o 5 segundos, hasta que los dígitos en el display dejen de destellar y, entonces, la temperatura configurada se haya memorizado

La regulación del termohigrómetro puede realizarse cada vez que resulte necesario realinear la temperatura de la incubadora con la temperatura del termohigrómetro.

FIG.
1

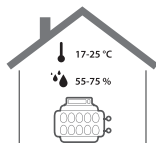


Ø cabeza de tornillo y/o clavo
máx. 7,5 mm - mínimo 5 mm

Tabla 02: parámetros de incubación ideales Covatutto

ej. Incubación huevos de gallina

Ambiente ideal de incubación



Incubadoras estáticas

Humedad interna:

35 - 45%

Días anteriores a la
apertura de los huevos:

50 - 60%



Incubadoras ventiladas

Humedad interna:

55 - 60%

Días anteriores a la
apertura de los huevos:

65 - 75%



En caso de que estos parámetros, en el interior de la máquina o del ambiente circunstante, variaran mucho con respecto a los valores aconsejados, derivarían aperturas tardías y muy irregulares, con nacidos poco vitales o bien aperturas fracasadas. El control correcto permite monitorear atentamente los valores de temperatura y/o humedad, permitiendo el desarrollo correcto del embrión en el interior del huevo.

INTERVALO DE FUNCIONAMIENTO

La sonda del termómetro o del termohigrómetro puede medir temperaturas incluidas entre 0°C y 60°C, mientras que la parte electrónica no puede superar temperaturas superiores a los 70°C.

Después de superar estos límites se señalarán las condiciones de error siguientes:

LO Temperatura inferior a 0°

HI Temperatura superior a 60°

ERRORES / ANOMALÍAS ☹️

Error display TERMÓMETRO:

E02

Sonda en cortocircuito

E03

Sonda abierta/desconectada

Error display TERMOHIGRÓMETRO:

E00

Sonda no funcionante_error con la sonda

RESOLUCIÓN ERRORES 😊

Si el termómetro o el termohigrómetro genera información o dígitos equivocados, es posible que esté afectado por cargas electrostáticas o por la acción de otros equipos. Para restablecer el equipo será necesario quitar provisionalmente las pilas durante algunos instantes; después de eso proceder con la reintroducción y la nueva configuración. Todos los datos se borrarán y tendrán que volver a configurarse. En caso de que, después del rearranque, se encuentran problemas, dirigirse directamente a Novital s.r.l. o a un Centro de asistencia autorizado.

MANUTENZIONE 🔧

Si no se utiliza durante un tiempo largo, quitar las pilas de su asiento, quitar las posibles impurezas y/o los residuos utilizando un chorro de aire y retirar en un lugar protegido y seco, no expuesto a fuentes de calor.

INFORMACIÓN A LOS USUARIOS

En cumplimiento de las Directivas 2011/65/UE, 2012/19/UE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los equipos eléctricos y electrónicos, y además a la eliminación de los residuos, el símbolo del contenedor tachado, representado aquí e indicado en el equipo, indica que el producto a la terminación de su vida útil tiene que recolectarse por separado con respecto a los otros residuos. El usuario por lo tanto tendrá que entregar el equipo que ha alcanzado la terminación de su vida útil a centros idóneos de recolección diferencial de los residuos electrónicos y electrotécnicos, o bien devolverlo al vendedor en el momento de la compra de un equipo nuevo de tipo equivalente, en la razón de uno a uno. La recolección diferenciada adecuada para el envío sucesivo del equipo desmantelado a reciclaje, tratamiento y eliminación compatible con el medioambiente, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medioambiente y para la salud, y favorece el reciclaje de los materiales que constituyen el equipo. La eliminación abusiva por parte del usuario comporta la aplicación de las sanciones administrativas que se prevén en las leyes vigentes. La información relativa al procedimiento correcto de los sistemas de recolección disponibles tendrá que pedirse al Servicio Local de Eliminación de Residuos, o bien en la tienda donde se ha comprado el equipo. Las baterías agotadas no tienen que considerarse residuos urbanos. Las baterías eliminadas en el medioambiente pueden causar daños en el mismo medioambiente y para la salud. Es posible devolver gratuitamente las baterías usadas al vendedor local y entregarlas a los centros de recolección. El consumidor tiene la obligación legal de devolver las baterías descargadas.



EXCLUSIÓN DE RESPONSABILIDAD

Después de modificaciones, modificaciones y/o innovaciones técnicas, parte de las instrucciones, de las especificaciones y de las imágenes contenidas en la documentación presente podría resultar distinta. Los elementos que se describen en las mismas tienen que considerarse solamente como ilustrativos y podrían no resultar aplicables al caso específico de cada usuario.

No es posible obtener derechos legales o reivindicaciones a partir de la descripción realizada en el presente manual.

CERTIFICADO DE GARANTÍA

Novital s.r.l. (productor) certifica que el producto, o los productos, objeto de esta garantía son conformes con los requisitos previstos por las Directivas Comunitarias Europeas y por el Código Civil Italiano; por lo tanto se considera válida en Italia y en los Países de la Unión Europea. Novital s.r.l. extiende la validez de esta garantía a todos los países fuera de la Unión Europea, salvo condiciones específicas previstas por las leyes de esos Países, que el importador tendrá que comunicar previamente a Novital s.r.l.; será facultad de Novital s.r.l. decidir y concordar la posible modificación oportuna. La garantía es válida para la duración prevista por las leyes vigentes. La duración de la garantía empezará a partir de la fecha de entrega del producto, comprobada por el documento de compra correspondiente (ticket fiscal, factura o recibo fiscal). En caso de que en el documento de compra no se indique el nombre del producto, el vendedor tendrá que llenar el presente certificado de garantía, poniendo el sello, la firma, la fecha de entrega y escribir el nombre y el código del producto objeto de la garantía misma.

El consumidor tiene que ejercer previamente sus derechos a través del

vendedor del producto, al cual la presente garantía se extiende como establecido en la ley. El documento de compra y, de ser necesario, también el CERTIFICADO DE GARANTÍA para identificar el producto, tendrán que presentarse al importador, es decir de forma alterna a Novital s.r.l., cada vez que se haga necesaria una intervención.

La denuncia del defecto del producto tiene que llegar al importador, es decir a Novital s.r.l., de cualquier forma dentro de dos meses desde el descubrimiento del defecto mismo.

El producto tendrá que hacerse llegar – completo y no solamente el componente que se considera defectuoso, salvo autorización escrita por parte de Novital s.r.l. - en la sede del importador o el productor, es decir a la Empresa autorizada por Novital s.r.l., con riesgo y peligro del cliente y a cargo y gastos del cliente mismo, con medio de transporte previamente autorizado por Novital s.r.l.. En caso de que el producto, a juicio incuestionable del productor, resulte afectado por un defecto originario de material o de elaboración o, de cualquier forma cubierto por la garantía como establecido por la ley, se reparará o sustituirá en la sede del antedicho productor, importador o Empresa autorizada. Queda claro que, de cualquier forma, ningún reembolso se reconocerá en caso de falta de vicio o defecto del producto: el productor en cambio se reserva la facultad de adeudar al cliente los gastos sostenidos, autónomamente o por medio de importador o empresa autorizada, para el pedido de intervención en garantía en ausencia de los requisitos.

Novital s.r.l. se reserva el derecho a aplicar a su discreción el remedio más congruo previsto por la normativa vigente y aplicable en caso de defecto reconocido del producto; entre estos remedios se encuentra el de sustituir el producto en lugar de declarar la rescisión del contrato. Confirmando lo que se ha indicado antes, Novital s.r.l., productor del equipo y titular de la marca, se opone y, de cualquier forma, no autoriza la comercialización en los Países del Espacio Económico Europeo de los equipos y de sus productos comercializados, con excepción de éstos.

No están cubiertos por garantía:

- a. Productos para los cuales no se pueda comprobar la fecha de entrega y/o el tipo de producto objeto de la garantía, como se ha especificado antes.
- b. Averías debidas al transporte (rayas, abolladuras, roturas y similares).
- c. Envíos realizados con medios no previamente autorizados por Novital s.r.l.
- d. Daños causados por el incumplimiento de las INSTRUCCIONES DE USO, del USO IMPROPIO, de montaje o instalación inadecuados, de una instalación equivocada del equipo o de inconvenientes originados por la insuficiencia o por lo no adecuado de las instalaciones eléctricas o de otras instalaciones, o bien que deriven de condiciones ambientales, climáticas o de otro tipo o mediante asignación del producto a menores o personas claramente no idóneas para el uso o la manipulación del producto mismo; se aclara que Novital s.r.l., el importador o la empresa autorizada no realizan, en ningún caso, la instalación o el montaje del producto.
- e. Averías debidas a descuido, incumplimiento de las normas de mantenimiento previstas en el manual de instrucciones o de experiencia común, negligencia, incapacidad de uso, alteraciones o reparaciones realizadas por personal no autorizado por el productor, aplicación de accesorios no originales o uso del producto con fines distintos o claramente incompatibles con respecto a los para los cuales se ha ideado.
- f. Partes de vidrio, bombillas, termómetros y todos los posibles accesorios, salvo lo que se prevé en las normas para proteger el consumidor, cuando sean aplicables.
- g. Todas las partes que Novital s.r.l. considere sujetas a deterioro normal de uso.
- h. La instalación, la regulación de los equipos, las consultas, los controles no justificados y el mantenimiento ordinario y extraordinario.
- i. Consultas, controles, peritajes u otra actividad de parte no autorizada

por Novital s.r.l..

- j. Los daños indirectos por pérdida de material ocurrida consiguientemente a defecto del producto como, por ejemplo, huevos introducidos o que hay que introducir en las incubadoras, o bien ulteriores daños en cosas y/o personas y/o animales. Los límites de tiempo para realizar la reparación o la sustitución de las partes serán contenidos dentro de límites razonables con relación a las exigencias organizativas del productor, del importador o de la posible Empresa que cuidará la asistencia, aun en consideración de los medios de transporte y/o de envío que se utilizarán.

Las reparaciones que se realizarán en garantía no prolongan y no renuevan la garantía misma. Los componentes que Novital s.r.l. (directamente o mediante un importador o Empresa autorizada) considerará sustituir en garantía, se volverán automáticamente de su propiedad. Se recuerdan las normas del Código Civil destinadas a la tutela del consumidor, que tienen que considerarse efectivas en todos los casos – solamente cuando sean aplicables – independientemente de otras previsiones contenidas en la presente garantía.

NO EXISTE NINGUNA GARANTÍA ADICIONAL EXPLÍCITA O IMPLÍCITA.

Para cualquier controversia es competente el Fuero de Busto Arsizio – Italia.

PRODUTO

FECHA DE ENTREGA

SELLO Y FIRMA
DEL REVENDEDOR



NOVITAL®

PRODOTTI ZOOTECNICI E PER IL GIARDINO/ LIVESTOCK AND GARDEN PRODUCTS

www.novital.it

dal 1976 ■ ■ ■ Made in Italy

PL

TERMOMETR CYFROWY I TERMOHIGROMETR CYFROWY COVATUTTO

INSTRUKCJA UŻYWANIA I KONSERWACJI

Zaktualizowaną wersję
niniejszej instrukcji
użytkowania można pobrać
pod następującym linkiem:
www.novital.it/download



cod. 2206A0000



cod. 2207A0000



www.novital.it

Dotyczy termometru cyfrowego i termohigrometru cyfrowego:

1. Uważnie przeczytać instrukcje i normy bezpieczeństwa mające zastosowanie dla urządzenia.
2. Nie wystawiać urządzenia na oddziaływanie wysokich temperatur, wody lub bezpośredniego światła słonecznego.
3. Unikać kontaktu z materiałami żrącymi.
4. Nie wystawiać urządzenia na wysokie ciśnienie lub wysoki poziom wilgotności lub suchości.
5. Nie otwierać urządzenia i nie dotykać pojedynczych elementów.
6. Nie używać jednocześnie starych i nowych baterii.
7. Nie używać jednocześnie różnych baterii, nigdy litowych i/lub wielokrotnego ładowania.
8. Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku w pomieszczeniach.
9. Nie dotykać mokrymi rękoma.
10. Nigdy, pod żadnym pozorem nie zanurzać sondy urządzenia cyfrowego w wodzie i/lub innym płynie.
11. Urządzenie nie może być uważane za zabawkę, nie należy pozostawiać go w zasięgu dzieci i/lub osób niepełnosprawnych bez nadzoru.
12. Przechowywać nowe i/lub zużyte baterie w miejscu niedostępnym dla dzieci i/lub osób niepoinstruowanych.

Termometr cyfrowy i termohigrometr cyfrowy Covatutto

Termometr cyfrowy i termohigrometr cyfrowy są przyrządami pomiarowymi opracowanymi i zaprojektowanymi specjalnie do wykrywania temperatury i wilgotności wewnątrz inkubatorów Covatutto i są wyposażone w tryb wykrywania temperatury i/lub wilgotności inkubatora oraz pomieszczenia, w którym się on znajduje. Dzięki prostej i szybkiej konfiguracji, możliwe jest wykrywanie temperatury i/lub wilgotności, w celu zapewnienia precyzyjnej kontroli nad ważnymi parametrami, aby uzyskać pomyślne wyklucie.

WYPOSAŻENIE

Termometr cyfrowy

- Wyświetlacz LCD
- Wybór trybu: Środowisko Covatutto
- Wybór °C lub °F
- Rozdzielczość 0,1°C - 1°F
- Tolerancja $\pm 0,2$ °C w zakresie od 35 °C do 40 °C
- Wskaźnik niskiego poziomu baterii
- Wykonane z tworzywa ABS

Termohigrometr cyfrowy

- Wyświetlacz LCD
- Wybór trybu: Środowisko Covatutto
- Rozdzielczość 0,1°C - 1°F
- Tolerancja wykrywania temperatury $\pm 0,2$ °C w zakresie od 35°C do 40°C
- Tolerancja wykrywania wilgotności $\pm 2\%$
- Wskaźnik niskiego poziomu baterii
- Wykonane z tworzywa ABS

WKŁADANIE BATERII

1. Odkręcić dwie śruby znajdujące się z tyłu termometru za pomocą małego śrubokręta krzyżakowego i otworzyć komorę baterii.
2. Włożyć 2 baterie alkaliczne AAA (niedostępne w wyposażeniu) do komory, zwracając uwagę na biegunowość.
3. Zamknąć komorę baterii i dokręcić dwie śruby.
4. Termometr i/lub termohigrometr jest gotowy do użycia.
5. Wykonać konfigurację.
6. Nie pozostawiać baterii bez nadzoru podczas ich wkładania, mogą one stanowić zagrożenie dla dzieci, osób niepoinstruowanych i/lub zwierząt.

KONFIGURACJA

Funkcje przycisków i ikon

Po włożeniu baterii włączy się wyświetlacz termometru lub termohigrometru, na którym pojawią się wszystkie cyfry wyświetlacza, przez 1 sekundę.



UWAGA: Przed każdym użyciem należy ustawić termometr i/lub termohigrometr w zależności od modelu inkubatora (patrz Tab. 1 Funkcje).



Przycisk wyboru S1▲

Wyświetlanie temperatury/wilgotności

Przycisk potwierdzenia S2▼

Wyświetlanie temperatury C°/°F
potwierdzenie ustawień

C°/F° Wartość temperatury

% Rh Wartość wilgotności



Poziom naładowania baterii

Przycisk S1▲: jest to przycisk uruchamiania i wyboru, umożliwia wyświetlenie temperatury (dla termometru) i/lub temperatury i/lub wilgotności (dla termohigrometru).

Przycisk S2▼: jest to przycisk potwierdzenia używany na etapie konfiguracji i umożliwia konwersję wartości temperatury z C° na F° i odwrotnie.



: włączenie ikony baterii oznacza wstępne ostrzeżenie o wyczerpaniu baterii. Termometru i/lub termohigrometru można nadal używać, dopóki baterie nie wyczerpią się całkowicie.

Jak tylko baterie wyczerpią się całkowicie, termometr i/lub termohigrometr wyłączy się.



UWAGA: termometr i termohigrometr zostały odpowiednio skalibrowane, aby prawidłowo przetwarzać temperaturę i/lub wilgotność panujące wewnątrz inkubatorów Covatutto. Dlatego ważne jest, aby wybrać odpowiednią funkcję podczas konfiguracji urządzenia.

Konfiguracja prądu i modyfikacja:

Po naciśnięciu na przycisk S1▲, pojawi się wykryta temperatura lub wilgotność, po przytrzymaniu przycisku S1▲ przez 5 sekund pojawi się ustawienie --...(zob. Tab. 1).

Jeśli chce się zachować ustawienie początkowe, nacisnąć na przycisk potwierdzenia S2▼.

Jeśli chce się zmienić ustawienie początkowe, zwolnić przycisk S1▲ następnie nacisnąć go ponownie przez kolejne 5 sekund, aż wyświetlacz zacznie migać.

Zwolnić przycisk S1▲ i nacisnąć na niego kilkakrotnie, aby wybrać pożądaną konfigurację, każde naciśnięcie przycisku odpowiada konfiguracji (**patrz Tab. 1** wybór między termometrem cyfrowym a termohigrometrem cyfrowym).

Aby potwierdzić, nacisnąć na przycisk S2▼.

Wyświetlacz przestanie migać, wskazując zapisany wybór, przez około 2 sekundy, następnie powróci do normalnego trybu pracy.

Jeśli nie potwierdzi się wyboru przyciskiem S2▼ w przeciągu 10 sekund, utrzymana zostanie wcześniej ustawiona konfiguracja.

Wyświetlanie temperatury i/lub wilgotności trwa 5 minut, po tym czasie wyświetlacz wyłącza się i ustawienie pozostaje zapisane aż do momentu ponownego włączenia; aby je ponownie włączyć, wystarczy nacisnąć przycisk S1▲.

Tabela 01: funkcje

TERMOMETR CYFROWY

500	Temperatura środowiska
501	Funkcja adaptacji
502	Covatutto 16L Analogowy
503	Covatutto 24 – 24ECO Analogowy
504	Covatutto 54 Analogowy
505	Covatutto 108 Analogowy
506	Covatutto 162 Analogowy
507	Covatutto 7 Analogowy (3 żarówki)

TERMOHIGROMETR CYFROWY

500	Temperatura środowiska
501	Inkubatory Covatutto cyfrowe i inkubatory cyfrowe inne niż NOVITAL
502	Covatutto 7 analogowy (3 żarówki)
503	Covatutto 16L analogowy
504	Covatutto 24 – 24ECO analogowy
505	Covatutto 54 analogowy
506	Covatutto 108 analogowy
507	Covatutto 162 analogowy



UWAGA: zaleca się, aby zawsze postępować zgodnie z instrukcjami każdego inkubatora dotyczącymi zarządzania temperaturą i wilgotnością, w zależności od inkubowanego gatunku.

Po ustawieniu, termometr lub termohigrometr cyfrowy musi być umieszczony w inkubatorze, jak pokazano na przykładzie (**patrz Rys.1**) należy zawsze pamiętać, że musi być on umieszczony w górnej części maszyny. W przypadku, gdy jest używany do wykrywania temperatury i/lub wilgotności otoczenia, należy utrzymywać urządzenie w pozycji pionowej, z dala od źródeł ciepła, bezpośredniego światła słonecznego i prądów powietrza; w miarę możliwości, zamocować do ściany za pomocą kołka i śruby i/lub gwoźdźcia, jak pokazano na przykładzie (**patrz Rys.1**), upewnić się, że jest bezpiecznie zamocowany, aby zapobiec przypadkowemu upadkowi. Termohigrometr stosowany z inkubatorami analogowymi, oprócz wykrywania wilgotności, umożliwia wyświetlanie temperatury wewnątrz inkubatora i, w razie potrzeby, wykonanie stosownej kalibracji, zastępując tym samym normalny termometr cieczowy.

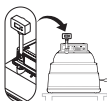
W przypadku używania z inkubatorami cyfrowymi, w celu rejestrowania temperatury należy:

- ustawić termohigrometr w pozycji S01 (jak wskazano w powyższej tabeli)
- termohigrometr włożyć do obudowy tylko wtedy, gdy inkubator ustabilizował się na temperaturze 37,8°C
- poczekać, aż termohigrometr się ustabilizuje
- jeśli w tym momencie odczyt temperatury pokrywa się ze wskazaniem na wyświetlaczu inkubatora, kontynuować inkubację
- jeżeli natomiast odczyty nie pokrywają się, należy postępować w następujący sposób:
- nacisnąć jednocześnie na oba przyciski termohigrometru,

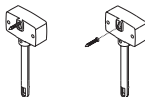
zaczynając od ▲ i następnie ▼, przez 4 lub 5 sekund
 - po upływie tego czasu, cyfry na wyświetlaczu zaczną migać. W tym momencie, za pomocą przycisków ▲ i/lub ▼, ustawić taką samą temperaturę jak ta wskazana na wyświetlaczu inkubatora
 - odczekać ponownie 4 lub 5 sekund, aż cyfry na wyświetlaczu przestaną migać, co oznacza, że ustawiona temperatura została zapisana.

Termohigrometr można regulować za każdym razem, gdy konieczne jest wyrównanie temperatury inkubatora z temperaturą termohigrometru.

RYS.
1



Covatutto

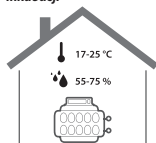


Ø lub śruby i/lub gwoźdź
 maks. 7,5mm min. 5mm

Tabela 02: idealne parametry inkubacji Covatutto

np. inkubacja jaj kurzych

Idealne środowisko inkubacji



Inkubator statyczny

Wilgotność wewnętrzna:
 35 - 45%

Wylęganie: 50 - 60%



Inkubator z wentylacją

Wilgotność wewnętrzna:
 55 - 60%

Wylęganie: 65 - 75%



W przypadku, gdy te parametry, wewnątrz maszyny lub otaczającego środowiska, znacznie różnią się od zalecanych wartości, mogą spowodować nieprawidłowości podczas wylęgu, jak niska żywotność piskląt lub brak klucia. Prawidłowa kontrola pozwala dokładnie monitorować wartości temperatury i/lub wilgotności, umożliwiając prawidłowy rozwój zarodka wewnątrz jaja.

ZAKRES DZIAŁANIA

Sonda termometru lub termohigrometru może mierzyć temperatury od 0°C do 60°C, podczas gdy część elektroniczna nie może przekroczyć temperatur powyżej 70°C.

W przypadku przekroczenia tych limitów, wystąpią następujące błędy:

LO Temperatura poniżej 0°

HI Temperatura powyżej 60°

BŁĘDY/ANOMALIE ☹

Błąd wyświetlacza TERMOMETRU:

E02 Zwarcie sondy

E03 Sonda otwarta/odłączona

Błąd wyświetlacza TERMOHIGROMETRU:

E00 Sonda nie funkcjonuje, błąd sondy

ROZWIĄZYWANIE BŁĘDÓW ☺

Jeśli termometr lub termohigrometr podaje nieprawidłowe informacje lub liczby, możliwe jest, że jest on pod wpływem wyładowań elektrostatycznych lub ulega oddziaływaniom innych urządzeń. Aby zresetować urządzenie, należy tymczasowo wyjąć baterie, na kilka chwil. Następnie ponownie je włożyć i wykonać nową konfigurację. Wszystkie dane zostaną usunięte i będą musiały zostać ustawione ponownie. Jeśli po ponownym uruchomieniu wystąpią problemy, skontaktować się bezpośrednio z Novital s.r.l. lub autoryzowanym centrum serwisowym.

KONSERWACJA

Jeśli urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas, wyjąć baterie z gniazda, usunąć wszelkie zanieczyszczenia i/lub pozostałości za pomocą strumienia powietrza lub szmatki i umieścić je w miejscu suchym i chronionym, z dala od źródeł ciepła.

INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKÓW

W celu realizacji wymogów dyrektyw 2011/65/UE, 2012/19/UE, dotyczących ograniczenia stosowania substancji niebezpiecznych w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym, oraz utylizacji odpadów, symbol przekreślonego kosza, przedstawiony poniżej i umieszczony na urządzeniu, wskazuje, że produkt na koniec okresu użytkowania musi być utylizowany oddzielnie od innych odpadów. Użytkownik musi przekazać urządzenie, które osiągnęło koniec cyklu użytkowania, do odpowiednich punktów selektywnej



zbiórki odpadów elektronicznych i elektrotechnicznych lub zwrócić je sprzedawcy, przy zakupie nowego urządzenia, w stosunku jeden do jednego. Odpowiednia selektywna zbiórka i przekazanie zużytego urządzenia do recyklingu, przetworzenia i utylizacji przyjaznej dla środowiska pomaga uniknąć możliwych negatywnych skutków dla środowiska i zdrowia oraz sprzyja recyklingowi materiałów, z których składa się urządzenie. Utylizacja niezgodna z prawem pociąga za sobą zastosowanie wobec użytkownika sankcji administracyjnych przewidzianych w obowiązujących przepisach.

Informacje dotyczące prawidłowej procedury selektywnej zbiórki należy uzyskać w Lokalnym Punkcie Utylizacji Odpadów lub w sklepie, gdzie dokonano zakupu. Wyczerpane baterie nie mogą być utylizowane łącznie z odpadami domowymi. Baterie utylizowane w środowisku mogą powodować szkody dla środowiska i zdrowia.

Zużyte baterie można darmowo zwrócić swojemu sprzedawcy lub dostarczyć je do punktów zbiórki.

Konsument jest prawnie zobowiązany do zwrotu rozładowanych baterii.

WYŁĄCZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI

Ze względu na możliwe aktualizacje, modyfikacje i/lub innowacje techniczne, części instrukcji, specyfikacje i ilustracje zawarte w niniejszej dokumentacji mogą nie być zgodne z posiadanym produktem. Elementy opisane w niniejszym dokumencie mają charakter wyłącznie orientacyjny i mogą nie mieć zastosowania w konkretnym przypadku. Na podstawie opisu zawartego w niniejszej instrukcji nie można dochodzić jakichkolwiek praw lub roszczeń.

KARTA GWARANCYJNA

Novital s.r.l. (producent) zaświadcza, że produkt lub produkty objęte niniejszą gwarancją są zgodne z wymogami Dyrektyw Wspólnoty Europejskiej i włoskiego kodeksu cywilnego, w związku z tym udzielona gwarancja obowiązuje we Włoszech i w krajach Unii Europejskiej. Novital s.r.l. rozszerza ważność niniejszej gwarancji na wszystkie kraje spoza Unii Europejskiej, z wyjątkiem szczególnych warunków przewidzianych przez prawo tych krajów, o których importer musi wcześniej powiadomić Novital s.r.l.; Novital s.r.l. będzie uprawniona do podjęcia decyzji i do uzgodnienia ewentualnych niezbędnych modyfikacji.

Gwarancja jest ważna przez okres przewidziany przez obowiązujące przepisy prawa. Okres gwarancji biegnie od daty dostawy produktu, potwierdzonej odpowiednim dokumentem zakupu (paragonem fiskalnym, fakturą lub rachunkiem fiskalnym). W przypadku, gdy nazwa produktu nie jest wskazana w dokumencie zakupu, sprzedawca musi wypełnić niniejszą kartę gwarancyjną, umieszczając pieczętkę, podpis, datę dostawy oraz wpisać nazwę i kod produktu objętego gwarancją.

Konsument musi dochodzić swoich praw w pierwszej kolejności za pośrednictwem sprzedawcy produktu, na którego niniejsza gwarancja rozciąga się zgodnie z prawem.

Dokument zakupu, a w razie potrzeby również CERTYFIKAT GWARANCYJNY pozwalający na identyfikację produktu, należy przedstawić importerowi lub firmie Novital s.r.l., za każdym razem gdy konieczna jest interwencja.

Reklamacja wady produktu musi być zgłoszona do importera lub do Novital s.r.l. w każdym przypadku w ciągu dwóch miesięcy od wykrycia wady.

Produkt musi być wysłany w całości - nie należy wysyłać jedynie komponentu, który został uznany za wadliwy, chyba że taka możliwość

zostanie to zatwierdzona na piśmie przez Novital s.r.l. - do importera lub producenta lub do Spółki upoważnionej przez Novital s.r.l., przez klienta, na jego własne ryzyko i na własny koszt, za pomocą środków transportu uprzednio autoryzowanych przez Novital s.r.l. Jeśli produkt, według niepodważalnego uznania producenta, zostanie oceniony jako posiadający oryginalną wadę materiałową lub wadę produkcyjną lub inną wadę objętą gwarancją zgodnie z prawem, zostanie naprawiony lub wymieniony u wyżej wymienionego producenta, importera lub upoważnionej firmy. Przyjmuje się w każdym wypadku, że zwrot kosztów nie zostanie uznany w przypadku braku wady lub usterki produktu: producent zastrzega sobie prawo do obciążenia klienta poniesionymi kosztami, własnymi lub powiązanymi z upoważnionym importem lub firmą, za zamówienie interwencji w ramach gwarancji przy braku przesłanek.

Novital s.r.l. zastrzega sobie prawo do zastosowania, według własnego uznania, najbardziej odpowiedniego środka zaradczego przewidzianego przez obowiązujące przepisy i mającego zastosowanie w przypadku uznanej wady produktu, w tym wymiany produktu zamiast rozwiązania umowy. Niezależnie od powyższego, Novital s.r.l., producent urządzenia i właściciel znaku towarowego, sprzeciwia się i w żadnym wypadku nie zezwala na wprowadzanie do obrotu w krajach Europejskiego Obszaru Gospodarczego swoich urządzeń i produktów sprzedawanych poza ich granicami.

Gwarancją nie są objęte:

- a. Produkty, dla których nie udowodniono daty dostawy i/lub typu produktu objętego gwarancją, jak określono powyżej.
- b. Uszkodzenia powstałe podczas transportu (zadrapania, wgniecenia, pęknięcia itp.).
- c. Przesyłki dokonywane środkami, które nie zostały wcześniej autoryzowane przez Novital s.r.l.

- d. Szkody spowodowane nieprzestrzeganiem INSTRUKCJI OBSŁUGI, NIEWŁAŚCIWYM UŻYWKIEM w zakresie montażu lub instalacji, nieprawidłową instalacją urządzenia lub niedogodnościami spowodowanymi przez niewystarczającą lub nieodpowiednią instalację elektryczną lub inne systemy, lub wynikającymi z warunków środowiskowych, klimatycznych lub innych, lub w przypadku powierzenia produktu osobom niepełnoletnim lub osobom wyraźnie nieodpowiednim do użytkowania lub obsługi produktu; należy pamiętać, że Novital s.r.l., importer lub upoważniona firma w żadnym wypadku nie przeprowadzają instalacji lub montażu produktu.
- e. Awarie spowodowane niedbałością, nieprzestrzeganiem zasad konserwacji przewidzianych w instrukcji obsługi lub używanie w sposób niezgodny z powszechną praktyką, zaniedbaniem, brakiem poinstruowania w zakresie użytkowania, manipulacją lub naprawami przeprowadzonymi przez personel nieautoryzowany przez producenta, stosowaniem nieoryginalnych akcesoriów lub użytkowaniem produktu do celów innych niż lub wyraźnie niezgodnych z tymi, do których został zaprojektowany.
- f. Części szklane, żarówki, termometry i wszelkie akcesoria, z wyjątkiem przypadków przewidzianych w przepisach dotyczących ochrony konsumentów, w stosownych przypadkach.
- g. Wszystkie te części, które Novital s.r.l. uzna za podlegające normalnemu niszczeniu podczas użytkowania.
- h. Instalacja, regulacja sprzętu, doradztwo, nieuzasadnione kontrole oraz rutynowa i nadzwyczajna konserwacja.
- i. Doradztwo, kontrole, wyceny lub inne działania wykonane przez strony nieupoważnione przez Novital s.r.l.
- j. Szkody pośrednie spowodowane stratą materiału spowodowaną wadą produktu, takie jak na przykład jaja wprowadzone lub przeznaczone do wprowadzenia do inkubatorów lub dodatkowe szkody dla mienia i/lub osób i/lub zwierząt.

Terminy przeprowadzenia naprawy lub wymiany części będą zawarte w rozsądnych granicach i są uzależnione od potrzeb organizacyjnych producenta, importera lub jakiegokolwiek firmy, która zostanie autoryzowana do udzielenia wsparcia technicznego, biorąc pod uwagę również środki transportu i/lub wysyłkę, które zostaną zastosowane.

Naprawy, które będą wykonywane w ramach gwarancji, nie przedłużają ani nie odnawiają gwarancji. Komponenty, które Novital s.r.l. (bezpośrednio lub za pośrednictwem importera lub upoważnionej firmy) oceni jako wymagające wymiany w ramach gwarancji, automatycznie staną się jej własnością.

Należy się odwołać do przepisów Kodeksu cywilnego ustanowionych dla ochrony konsumentów, które w każdym przypadku należy uznać za skuteczne - tam gdzie mają one zastosowanie - niezależnie od innych postanowień zawartych w niniejszej gwarancji.

NIE UDZIELA SIĘ ŻADNYCH DODATKOWYCH WYRAŹNYCH ANI DOROZUMIANYCH GWARANCJI.

W przypadku sporów właściwym jest Sąd w Busto Arsizio – Włochy.

PRODUKT

DATA DOSTAWY

PIECZĄTKA I PODPIS
OD DEALERA
